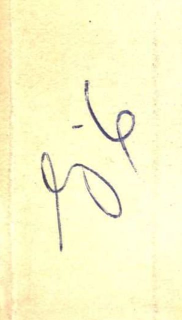
nuestra arquitectura



8

agosto de 1935

RECUERDE

que para el frente de su obra, solo un material, llena todas las exigencias técnicas y decorativas, el

SUPER-IGGAM

NO SE MANCHA
ES IMPERMEABLE
ES RESISTENTE
NO AGRIETA
DA BELLEZA Y COLORIDO



PICHINÇHA 1245
U. T. 23, Buen Orden 0826 - 5491

PUBLICIDAD TAN



Después de largos ensayos y rigurosas pruebas y basados en el éxito obtenido por artículos similares en los mercados Europeos y Americanos, nos hemos decidido lanzar en este país, el aislador **MAGNOLITE**, moderno material, que viene a llenar una sentida necesidad en el ramo de la construcción.

Exclusivos Distribuidores

COMPAÑIA COMERCIAL

Kreglinger & Van Peborgh Ltda. (S.A.)

DEPARTAMENTO MATERIALES

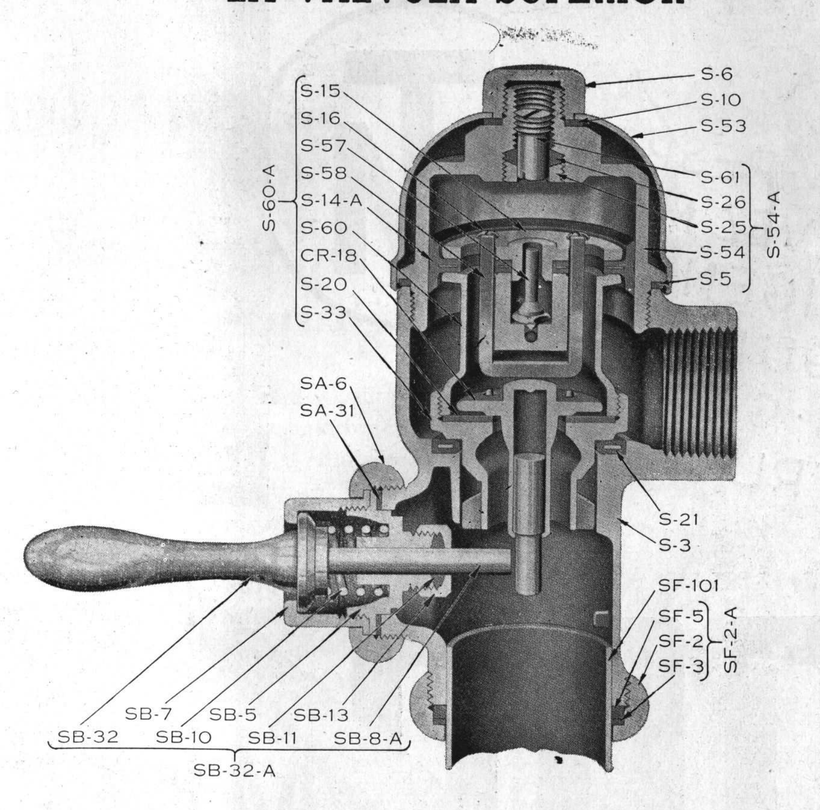
CANGALLO 380 — U. T. 33, Avenida 2001/8 — BUENOS AIRES

UN MATERIAL MODERNO PARA CONSTRUCCIONES MODERNAS



SLOAN «STAR»

LA VALVULA SUPERIOR *



La STAR es una válvula superior para edificios, pues es exactamente igual a la NAVAL para buques, que funciona con aguas turbias, salobres y saladas, con la diferencia que la STAR es para agua dulce y su exterior es diferente.

La STAR funciona por medio de un pequeño movimiento de la manija en cualquier dirección, determinando así la limpieza completa y la cebadura de cualquier artefacto, lo mismo si se mantiene la manija que si se la suelta. El dispositivo de alivio (CR-18), con su interruptor automático de descarga, asegura un ahorro enorme de agua, pues no puede malgastársela con intención o no.

Con el ajuste fácil y exacto que gradúa el volumen de la descarga sin cerrar el agua, la STAR es adaptable a los artefactos de cualquier fabricación. Este ajuste (S-61) controla la abertura principal de la válvula y es permanente —mientras todo control por medio de un tornillo de forma aguja en el retorno de agua es difícil de ajustar e inseguro. El ajuste de la STAR le ahorra miles de litros de agua.

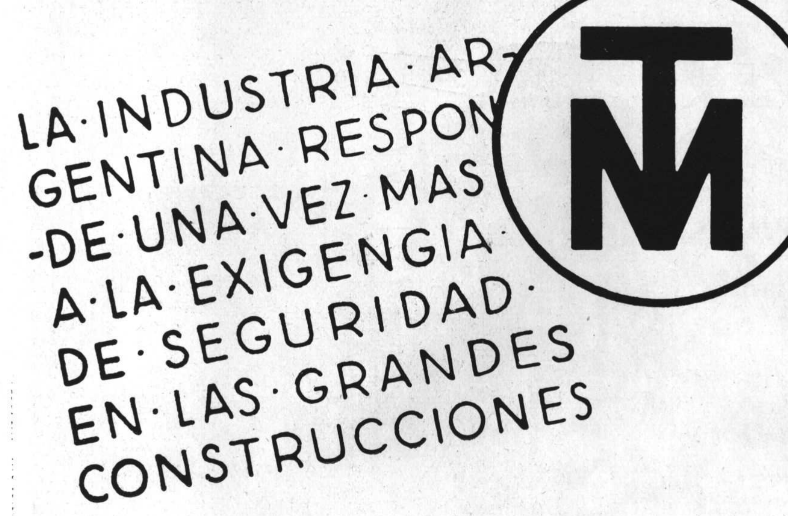
La STAR tiene el expulsor Sloan que evita la obstrucción, pues arroja cualquier arena o fango del retorno de agua antes de empezar la descarga. Este, y otras partes vitales, son de ''monel'' metal, que resiste el desgaste y la corrosión (S-57).

La STAR tiene su pistón estable (un vacío momentáneo no puede sacarlo de su asiento), pues no habiendo resortes, funciona con seguridad y a presiones bajas. Además, su doble guarnición antifricción (S-14 A) no solamente evita el rayado del cilindro, sino que, estando formado de dos partes reviradas en sentido contrario, evita el cierre repentino de la válvula, con su consiguiente ruido violento, cosa que sucede muy a menudo con los pistones de una sola guarnición de cuero.

Estas ventajas sobresalientes son el resultado de una experiencia de un tercio de siglo, dedicada a la fabricación exclusiva de válvulas.

SLOAN VALVE Co., CHICAGO

Igual a la "Crown" pero con la tapa de diferente formato.





3000 METROS

de caños (TM) de hierro fundido centrifugado y 1700 piezas de accesorios, fabricados por "TAMET", han sido instalados en el edificio Kavanagh construído frente a la plaza San Martín. La adopción de estos materiales para obra tan importante como ésta, igualmente que las bañaderas de hierro fundido esmaltado y radiadores (TM) para calefacción, confirma el concepto de que gozan las fabricaciones (TM) como artículos de primera calidad.

S.A. TALLERES METALURGICOS SAN MARTIN

Chacabuco 132 « TAMET » Buenos Aires

Sucursales y Representantes en: Santa Fé - Rosario - La Plata - Bahía Blanca.

ABARCA TODOS LOS RAMOS DE LA INDUSTRIA DEL HIERRO Y DEL ACERO

M*ayores ganancias*
para el propietario
M*ayor satisfacción*
para el inquilino



Sin compromiso alguno, consulte con nuestro personal técnico. Entérese de las demás ventajas de superioridad que destacan a Frigidaire como el sistema ideal de refrigeración para casas de renta. Visítenos o envíenos el cupón que aparece al pie.

La refrigeración eléctrica, acelera el arrendamiento de casas de departamentos. La experiencia ha demostrado que cuando ésta es Frigidaire, su preferencia y aceptación es inmediata. El público sabe que Frigidaire es sinónimo de la más alta calidad, que suministra un servicio de refrigeración más moderno, seguro y económico. Y esta decisiva preferencia pública, significa para Vd. menos departamentos desalquilados, mayores ganancias e inquilinos más satisfechos.

Y aquí están las ventajas que ofrece un sistema de instalación individual Frigidaire:

1 *Una línea completa. Desde los modelos económicos hasta los modelos "De Luxe", con los últimos adelantos y conveniencias.*

2 *El inquilino abona el costo de refrigeración, junto con la luz eléctrica.*

3 *Es fácil de instalar rápidamente en casas de renta ya construídas. Basta enchufarlo en cualquier toma-corriente.*

4 *Suministra un servicio de refrigeración completo, seguro y económico, para muchísimos años.*

FRIGIDAIRE LTDA. (Sucursal Argentina) Av. P. R. Sáenz Peña 929 - Buenos Aires

Frigidaire

ES EL NOMBRE EXCLUSIVO DEL PRODUCTO DE LA GENERAL MOTORS

Sres. FRIGIDAIRE LTDA. (Sucursal Argentina)
Av. Pres. R. Sáenz Peña 929 - Buenos Aires

Sírvanse enviarme gratuitamente detalles completos sobre los nuevos modelos Frigidaire para casas de renta.

Nombre...

Dirección...

Localidad..F.C...........



OTRO IMPORTANTE EDIFICIO EN EL QUE SE COLOCARON VALVULAS SUPER-SILENCIOSAS SPEAKMAN.

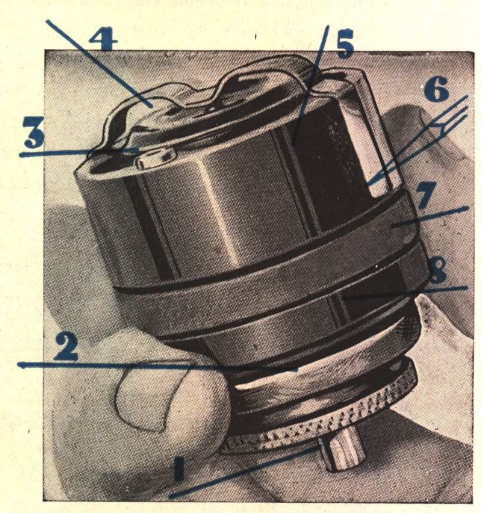
El agua que pasa a gran velocidad a través de los caños y codos es la causa de muchos ruidos. Estos ruidos se presentan en forma de silbidos cuando la válvula está cerrando o en forma de choque violento cuando la válvula cierra repentinamente. Un exceso de agua con relación a la capacidad del inodoro y del sifón correspondiente es también causa de ruidos molestos.

Mediante el empleo de la válvula Speakman Flush Valve se suprimen todos esos ruidos, ya sean los causados por velocidad o cantidad de agua, porque su construcción permite un ajuste casi instantáneo.

Speakman Flush Valve está construída de manera que puede reemplazar cualquier tipo de válvula en uso y puede además emplearse en todas las nuevas instalaciones.

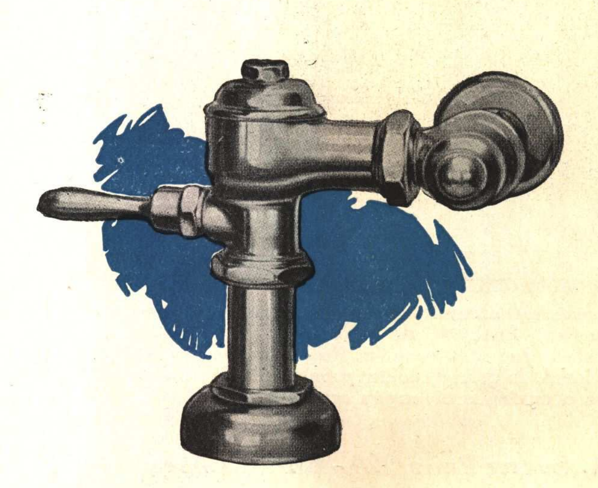


Edificio Francisco de Vittoria y Guido
Arq. Alejandro Bustillo
Equipado con válvulas Speakman



Particularidades de la compacta unidad del pistón de la válvula sanitaria Speakman

1. La corrección del ajuste para el volúmen de agua se realiza aqui despues que la válvula ha sido separada de la unidad. Es necesario para ello sacar primero la abrazadera de metal Monel.
2. Silenciador de tela construida con metal Monel.
3. Llenador - no requiere ajuste.
4. El disco de la válvula de compensación es de bronce y está encerrado en una composición moldeada hidráulicamente para prevenir la reacción corrosiva entre el disco y la junta construida en goma moldeada que no se enrolla, sobre la cual aquel asienta.
5. Pistón hecho de una composición especial moldeada hidráulicamente.
6. Abrazadera de metal Monel. Puede sacarse insertando un destornillador pequeño en la corona del vaso de cuero.
7. Vaso de cuero tratado y moldeado a presión hidráulica, que conserva su forma y flexibilidad indefinidamente.
8. Arandela de cierre fabricada con una composición moldeada a hidráulica que contiene la válvula de entrada de agua para el lavado.



Modelo K - 1001
SPEAKMAN FLUSH VALVE
Válvula Sanitaria terminada al cromo Speakman, que no se mancha.
Aprobadas por las Obras Sanitarias de la Nación por Expediente No 156060 - 03892

SPEAKMAN COMPANY

PERU 84 **L. STERMAN, Representante** BUENOS AIRES



• Mercado de ABASTO PROVEEDOR
(Corrientes 3247)



• Edificio COMEGA
(L. N. Alem esq. Corrientes)

• Edificio SAFICO
(Corrientes 456)

"Standard"
Artefactos Sanitarios

Lo Mejor que se Fabrica

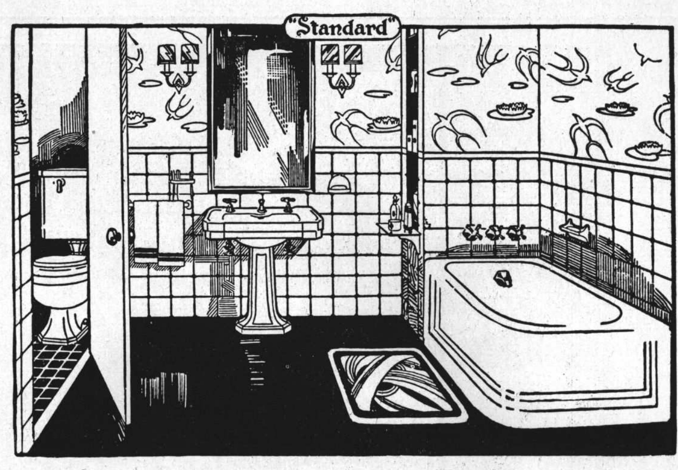
MAS Y MAS

Edificios de Renta con Baños de Color



EXIJA QUE SUS OBRAS TAMBIEN TENGAN ARTEFACTOS "Standard" DE COLOR

No construya tan solo para el presente, sino también para el futuro



BUENOS AIRES

Obra	Propietario	Cuartos de baño de COLOR
Diagonal y Suipacha	Sres. Pini Hnos.	75 baños
Juncal y Esmeralda	Soc. Anón. Minner	32 »
Callao 1575	Cía. Inmobiliaria de Buenos Aires	32 »
Santa Fe 3990	Sr. A. Tognoni	30 »
Av. Alvear y Malabia	Dr. y Srtas. Duhau	24 »
Arroyo 1041	Cía. Sud América	20 »
Sarmiento 1721	Sr. A. Buganem	18 »
Av. Alvear y Ocampo	Sr. Angel Grosso	18 »
Callao 1563	Fiorito Hnos. y Bianchi	18 »
Mendoza y Obligado	Sr. Juan B. Drago	18 »
Córdoba 1470	Sr. G. C. Zucal	16 »
Juncal y Esmeralda	Sr. M. Carizzo	16 »
Jujuy y Victoria	Sres. De la Fuente Hs.	15 »
Galileo y Copernico	Ing. L. V. Migone	15 »
Callao 1285	Sr. Julio Corral	15 »
Arenales 1111	Sr. Alberto Vedoya	15 »
Santa Fe y Montevideo	Cía. Arg. de Inmueb.	14 »
Rodríguez Peña 167	Sr. C. Sabaté	14 »
Vidt y Arenales	Sr. L. Passamesi	14 »»

BUENOS AIRES

Obra	Propietario	Cuartos de baño de COLOR
Arenales 2040	Ing. L. Graziani	14 »
Larrea 1132	Sr. Adolfo Roselli	14 »
Paraguay 1825	Sr. A. Buganem	13 »
C. Pellegrini 1337	Sr. A. Buganem	13 »
Uruguay 1250	Ing. L. V. Migone	12 »
Libertad 1038	Sr. G. Paolillo	12 »
Viamonte 1150	Mayon Ltda.	11 »
Diagonal y Esmeralda	C. H. A. D. E.	10 »
Suipacha 367	Sr. A. Grimoldi	9 »
Río Bamba 1080	Sra. de Varela	9 »
Maipú 1266	Sr. M. Vismara	9 »
Larrea 923	Sr. A. Buganem	9 »
Rivadavia 5170	Rafaele Hnos.	8 »
Hospital Militar		8 »
Rodríguez Peña 1366	Sr. M. Goldemberg	8 »
Callao y Vicente López	Sr. L. Cardinale	8 »
Larrea 886	Sr. M. Fischer	8 »
Peña y J. E. Uriburu	Sr. Griet	7 »
Juncal 967	Sr. F. Oltrabella	6 »
Santa Fe y R. Peña	Sr. Boccazzi	8 »
Superí 1552	Sr. A. J. Hall	8 »
Río Bamba 1250	Cía. Capitalización	8 »
Córdoba 1427	Sr. M. Mijalovich	8 »
Paso 144	Sr. C. García	7 »
Santa Fe 3546	Sr. L. Passamesi	4 »
Edificio Martín	(Rosario)	8 »

MONTEVIDEO

Obra	Propietario	Cuartos de baño de COLOR
Av. 18 de Julio	«El País»	26 »
Río Negro	Sr. A. Altamirano	43 »
Av. Brasil	Sr. A. Altamirano	43 »
Av. 18 de Julio y S. Chile	Sr. Juan P. Tapié	40 »
A. 18 de Julio y R. Branco	Sr. José Lapido	25 »
Av. 18 de Julio y Cufré	Sr. Juan Peirano	15 »
Av. 18 de Julio	Sr. Carlos Crespi	12 »
Av. 18 de Julio	Sres. L. Tosi y Hno.	10 »
Río Negro y San José	Sres. Serra y Alberti	8 »
San José 950	Sr. Díaz Aznarez	12 »
Colonia y J. Herrera	Mayon Ltda.	8 »

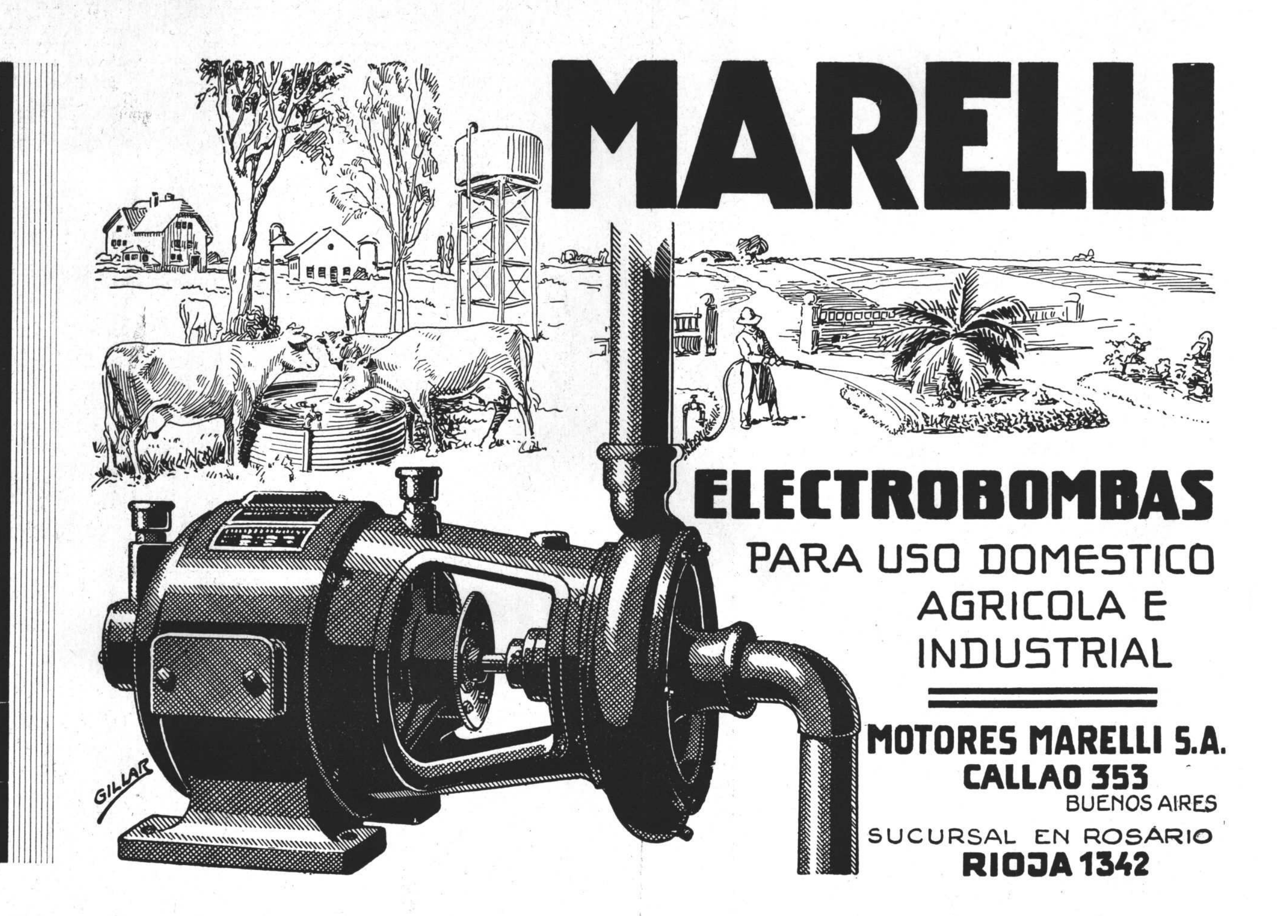
EXIJA QUE SU LAVATORIO SEA DE **LOZA VIDRIFICADA** DE DOBLE COCCION PUES ES EL UNICO MATERIAL REALMENTE SATISFACTORIO

Los cuartos de baño "Standard" se fabrican en blanco y ocho lindos colores

INVITAMOSLE A VISITAR NUESTRA

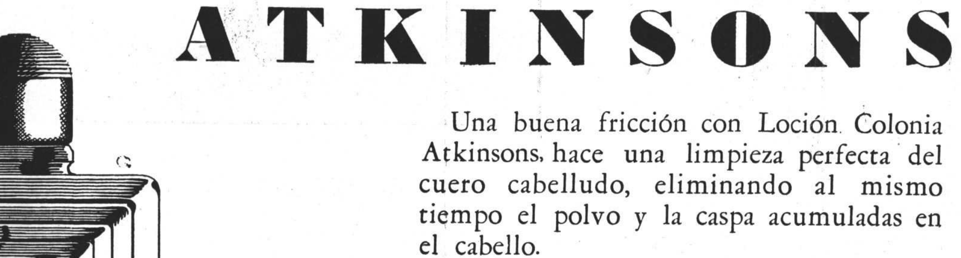
EXPOSICION PERMANENTE

N.V. RADIATOREN
HANDELMY
CORDOBA 817 - U.T. 41, 2094
BUENOS AIRES



LOCION COLONIA

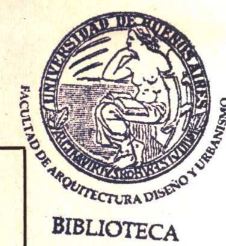
ATKINSONS



Una buena fricción con Loción Colonia Atkinsons, hace una limpieza perfecta del cuero cabelludo, eliminando al mismo tiempo el polvo y la caspa acumuladas en el cabello.

A la grata sensación de pulcritud y frescura, se añade la gran satisfacción de un peinado perfecto, pues la Loción Colonia Atkinsons facilita el trabajo del peine y del cepillo.

El jabón a la colonia Atkinsons, tiene incorporadas las mismas esencias que han hecho famosa la Loción Colonia, desde hace más de un siglo. Pasta espumosa y suavizante que no seca ni irrita la piel. El mejor jabón de $ 0.50. Pruébelo!.



al escribir a los anunciantes sírvase mencionar nuestra arquitectura

LAS OBRAS DEL CEMENTO — SAN MARTIN —

REFERENCIAS

1. Escollera Norte de 1.100 m. de longitud y muro de Estación de Velocidad.
2. Base para submarinos.
3. Pista de aviación naval.
4. Lugar provisorio para ostricultura.
5. Muelle "A" de ultramar en construción.
6. Dársena de cabotaje.
7. Dársena de pescadores.
8. Escollera Sur de 2.750 m. de longitud.

Durante un violento temporal, las aguas sometieron a la escollera Sur a una presión calculada en 14.000 kilos por m2. ↓



Vista aérea del Puerto de Mar del Plata

1.700.000

BOLSAS DE CEMENTO "SAN MARTIN" han sido empleadas hasta la fecha en la construcción del Puerto de Mar del Plata. Tal cifra evidencia la importancia de los trabajos realizados en esta grandiosa obra marítima construída con cemento "SAN MARTIN" por la Société Nationale de Travaux Publics, empresa cuyo nombre está vinculado con grandes obras en diversas partes del mundo. Disposiciones técnicas de carácter oficial han mantenido una constante fiscalización de la calidad del cemento empleado en estos trabajos, y constituye una satisfacción destacar que los ochenta y cinco millones de kilos de cemento "SAN MARTIN" empleados en esta obra en el curso de los últimos 15 años, han ratificado una vez más su insuperable calidad.

Dirección e Inspección:
Dirección General de Navegación y Puertos de la Nación.

Empresa Constructora:
Société Nationale de Travaux Publics

↑
Morro de la escollera Sur en la que se aprecia el tamaño de los blocks de hormigón. Base de la escollera: 100 m. altura: 20 m.

Más de 16.000 blocks de hormigón elaborado con cemento San Martín han sido colocados hasta la fecha en esta obra. El peso de cada block oscila entre 40 y 42 toneladas. ←

COMPAÑIA ARGENTINA DE CEMENTO PORTLAND

★ FABRICANTES DE LOS CEMENTOS "SAN MARTIN" E "INCOR" APROBADOS ★

RECONQUISTA 46 ★ U.T.AV.(33) 5571 AL 5576 ★ BUENOS AIRES

O-824

DIRECTOR: W. HYLTON SCOTT - SARMIENTO 643 - BUENOS AIRES



nuestra arquitectura

SUMARIO:

8

DIRECCIÓN DE LOS COLABORADORES DE ESTE NÚMERO

Marfort y Szelagowski. - Tucumán 612
Daniel Duggan. - Sarmiento 559
E. Faverio. - Uruguay 618
Alejandro Bustillo. - Posadas 1059

TARIFA DE SUSCRIPCIÓN

Por un año	12 pesos
Número suelto	1.20 „
Número atrasado	2 „
Exterior por un año	15 „
Exterior número suelto	1.50 „

Agosto de 1935



Foto Hedrich - Blessing

Este interior, como otros dos del mismo decorador publicados en este número, está integrado por muebles proyectados y construídos con el pensamiento de que sirvan como experimento para llegar a la producción en fábrica, en gran serie. Han sido concebidos teniendo en cuenta, tambien, que en la casa moderna el espacio superficial tiene gran valor y la utilización de un mueble para más de un fin implica una apreciable economía de espacio

DECORACIONES DE GILBERT ROHDE

nuestra arquitectura

AÑO 7 BUENOS AIRES, AGOSTO 1935 NUM. 73

Un nuevo orden de magnitud de los elementos urbanos, una nueva unidad de habitación

El artículo de le Corbusier que transcribimos a continuación, ha sido publicado en el libro recientemente aparecido 'Le Corbusier 1929-34' de donde lo hemos tomado para traducirlo.

El título del presente artículo expresa la dirección de las investigaciones a las cuales nos conducen las técnicas modernas que han revolucionado totalmente el arte de construir.

El cálculo, y por él la construcción de acero y de cemento armado opone, a los métodos seculares de construir, soluciones nuevas cuyo efecto es no dejar en pie ninguna de las tradiciones de estructura, de explotación del plan y de la expresión arquitectónica del pasado.

Se podría decir que hoy día todo está permitido. Y con ello se significaría que es, pues, posible aportar a nuestra época desordenada, las respuestas a las preguntas que, precisamente, están en el origen de sus trastornos: el desorden contemporáneo es, en el fondo, una cuestión de vivienda. Quien dice vivienda, dice ciudad, y quien toca a la ciudad debe preparar la campaña, —reorganización agraria, reconstrucción urbana— en una palabra reconstrucción del país.

Es inútil diluir aquí el interés palpitante ligado al problema del alojamiento, con el enunciado de las inmensas conquistas de la industria y la nomenclatura de las construcciones racionales y frecuentemente prodigiosas que fueron la consecuencia: paquebotes, aviones, ferrocarriles, diques, fábricas, etc. Son ellos hechos adquiridos pertinentes que no se discuten más. Es mucho más interesante, más urgente y más leal, limitar el problema al campo en que no ha encontrado todavía solución: el alojamiento.

La sociedad contemporánea sufre —más que eso está desesperada— de no estar alojada. Ella vive en condiciones materiales de habitación que hacen la vida doméstica mediocre y sin gran esperanza y que recargan la explotación casera de gastos aplastantes. Ella vive en ciudades que son causas de desgaste físico y moral y que no son más que una paradoja ridícula, dolorosa y trágica. Más allá de las ciudades, el paisano está soterrado en su granja, vieja, ruinosa, en la que reina la mortalidad y donde la alegría de vivir no existe, en realidad, más.

Se quiere pretender que se trata de una crisis económica. Yo digo que se trata de una crisis mucho más íntima, de una verdadera crisis de conciencia y agrego que el alojamiento, inhumano, que es el único refugio de la mayor parte de los habitantes contemporáneos, está en el origen mismo de nuestro desorden moral y de nuestra desorganización.

Se me dirá que nada puede ser emprendido puesto que falta el dinero. Yo debería constatar, por consiguiente, que la civilización maquinista, dotada de útiles formidables, es incapaz de procurarse los objetos de su consumo más elemental: la guarida. Los animales se arreglan mejor! ¡Yo no acepto esta derrota! Yo pretendo, al contrario, que si la cuestión estuviera bien planteada, y que si se hiciera en la economía general, el inventario de los innumerables objetos de consumo estéril (yo los llamaría "ilícitos") y que se decidiera de prohibir la producción; que se estableciera la nomenclatura de los objetos de consumo fecundo, y se resolviera emprender la fabricación, se vería que el alojamiento es tan necesario como el pan y que en la época actual es, hablando propiamente, el objeto mismo de consumo general, en todas partes! Que en consecuencia, él representa un programa gigantesco para la actividad contemporánea. Mi razonamiento, para cerrarse, no necesita más que de un constatación, ésta: que el alojamiento (la construcción con su equipo interior y el equipo urbano) tiene derecho de interesar no sólo a la corporación de la construcción, sino que, al contrario, debe constituir una parte esencial y nueva de los programas de la gran industria. El gran tema de hoy puede enunciarse:

"La gran industria se apodera de la construcción". Más que eso, ES EL LLAMADO QUE DIRIGIMOS A LA INDUSTRIA EN ESTA HORA DE CRISIS.

Yo explico: nuestras fábricas, nuestras manufacturas, nuestras usinas equipadas de máquinas, dotadas de ingenieros, provistas de mano de obra especializada, llenas de obreros y de peones pueden, de un día para otro, si se fijan programas nuevos, ocuparse de construir alojamientos (ciudades y granjas y aldeas agrícolas).

La ocasión es precisamente excepcional hoy día, porque

estamos en plena crisis, para trazar de nuevo los programas de la gran industria. Y yo, como profesional de la arquitectura y del urbanismo, declaro con certitud que la arquitectura y el urbanismo modernos tienen un interés capital, para realizar su verdadero destino que es de equipar la civilización maquinista, de unir su destino con la gran industria y de dar la espalda a las costumbres seculares que nos impiden construir nuestras casas y nuestras ciudades.

Si se encara el problema desde este ángulo, es que se habrá decidido emprender los "grandes trabajos de la época maquinista". Pero entonces, los planos estando trazados —planos racionales, razonables (conjuntos en que el menor detalle se vincula a la línea general), se vendrá a chocar contra la armadura legislativa actual, contra la miseria de la autoridad, privada de los medios de acción necesarios.

La conclusión no es difícil de sacar: ante planos imperativos, convincentes, indiscutiblemente verdaderos y eficaces, será suficiente de modificar la ley, la autoridad y la propiedad privada. Es un juego de consecuencias: problema técnico no más arduo que cualquier otro problema técnico. Juego que no parece quimérico sino porque el mundo moderno no ha trazado su programa (sus planos).

Con este programa, los ajustes pueden hacerse instantáneamente y la era de los grandes trabajos puede ser desencadenada, en la que colaborará toda la gran industria, arrastrando con ella los ejércitos de sus técnicos y sus obreros.

Yo tomo inmediatamente algunos ejemplos:

Argel, futura capital del Africa del Norte. Dos factores están presentes: por una parte una ciudad con un porvenir deslumbrante ante ella, un crecimiento asegurado, una actividad que se dibuja con nitidez, un destino indiscutible. Los acontecimientos se adelantan a las previsiones. Ya, hoy, Argel está completamente embotellada, aplastada sobre sus riberas escarpadas, congestionada, incapaz de desarrollarse más, embozalada, desfalleciente en el momento mismo en que las tareas nuevas se abren ante ella.

Por otra parte, un lugar absolutamente particular: admirable, es claro: mar, Monte Atlas, montes de Kabylia; sol magnífico; recursos naturales que habían tentado a Roma en otro tiempo y a los árabes más tarde. Todo para hacer la más bella ciudad del mundo; todo para dar a cada uno de sus habitantes, lo que yo he bautizado con el término explícito: las "alegrías esenciales". Cada habitante puede, cada día, fuera de sus deberes sociales, beneficiar en la intimidad de su familia o de su corazón, de las alegrías de la luz, del espectáculo del espacio, en una palabra de la belleza natural. Estas no son vanas palabras, son hechos primordiales; ellos actúan sobre nuestros corazones de hombres cada día, a cada hora, toda la vida. La riqueza del dinero no es tan envidiable cuando se dispone de un alojamiento equipado sobre la base de estas alegrías esenciales.

Pueden hacerse planos en Argel a la escala de los tiempos modernos y que comporten esta cosa fundamental que es el respeto de la libertad individual, más que eso, la libre expansión de la libertad individual. Y que comporten esto todavía: vinculaciones con el fenómeno colectivo, en la rapidez, en la economía, en la eficacia, vinculaciones que son, en el hecho, la circulación, circulación que es tiempo ganado sobre la fuga del sol a cada día. ¡Horas ganadas! ¡Cada día! Y entonces, en fin, el arreglo posible de lo que es necesario al cuerpo humano para recuperar las fuerzas físicas y nerviosas absorbidas por el trabajo maquinista y lo que es necesario al espíritu para galvanizarlo, sea en la intimidad, sea en la participación colectiva. En una palabra, una ciudad equipada para ser eficaz, para ser total y cuya estructura sea fundada sobre la base de una célula biológica de habitación dotada de todos los beneficios posibles; la aglomeración y el crecimiento de estas células obedecerán a una regla biológica viviente que mantendrá la libertad de cada uno en lugar de aniquilarla.

Una simple constatación aclara lo que precede: en Argel se construye sin plan, prendiéndose a la costa escarpada, se roba al vecino el aire y el sol y el espacio y el espectáculo. Argel, la más bella ciudad del mundo? Ay! la más paradojal y desengañadora aventura: los argelinos, a fin de cuentas, habitan como nosotros: como termitas en agujeros. La falta de plan los conduce en largo cortejo en el meandro de sus calles, durante horas cada día, sujetos a una circulación retartada, peligrosa y en todas partes paralizada, al extremo de sus ciudades jardines alejadas. Y allí, en lugar de realizar el sueño de vivir en plena naturaleza, vuelven a caer en el caos, el desperdicio y la fealdad horrorosa de los loteos.

Los planos (yo lo sé) aportan a la colectividad una economía gigantesca. El urbanismo sano no gasta dinero. EL LO PRODUCE. En Argel, yo he hecho ante la opinión pública las exposiciones sucesivas del problema y de sus soluciones: la opinión fué convencida. Pero ante la carencia del estado legislativo, nada puede todavía hacerse. La más angustiosa incertidumbre rebota de un día al otro.

¡Otro ejemplo, París! Se ha dejado a París llegar a ser una aglomeración de cuatro millones y medio de habitantes. ¿Para qué? ¡Evidentemente un Concejo Municipal está halagado de ver que el asunto que él dirige —la ciudad —ha pasado de la cifra de dos millones y medio a la de cuatro millones y medio! ¡Se dice que los asuntos marchan y que lo "pequeño" está poniéndose grande! Esto permite también hacer toda clase de negocios (por ejemplo la formidable malaventura de las habitaciones baratas que han cercado a la ciudad a lo largo de las fortificaciones de Napoleón III, rosario gigantesco de cosas abortadas). ¡Algunos miles de millones se han gastado, ningún progreso se ha hecho, ni en el sentido del alojamiento ni en el del urbanismo! ¡Es una de las más enloquecedoras aventuras que se hayan desarrollado a las barbas del público! Se han amontonado fortunas; la cosa pública ha sido escarnecida. El escándalo está a punto de estallar. ¡Hay que osar gritar al escándalo, al más siniestro y sacrílego escándalo! Una de las etapas decisivas de la "Ciudad Luz" se termina por una granujada. Esto para la periferia de París.

En el medio de la ciudad, son las inmensas manchas de lepra de los islotes insalubres y uno se contenta de llamar insalubres los barrios en que verdaderamente ni un rayo de sol pasa, en que los pisos se desploman, en que la vergüenza está en todas las viviendas. Es cuando hay amenaza de muerte inminente que se decide clasificar de "insalubres" barrios enteros que fueron construídos hace muchos siglos y que continúan devorando a los hombres.

¡Hace muchos siglos! ¿Estos barrios están siempre en pie? Pero si esto halaga las inclinaciones históricas de nuestros ediles; ellos encarnan, creen, el respeto del pasado. Y nosotros que protestamos somos acusados de ser hombres sin patria y de destruir la cultura y la tradición. Las gentes que, en los servicios de la ciudad de París, tienen a su cargo toda esta masa palpitante de intereses innumerables en que lo dramático se codea con las cosas más encantadoras, son técnicos notables, honestos, escrupulosos; ellos son, cada día, ametrallados por los "casos particulares" como los soldados de primera línea reciben las granadas, obuses y todas las amenazas que se quiera. Los "casos particulares" son, en la ocurrencia, el egoísmo reforzado por la legislación, por el derecho sagrado de la propiedad, por el monumento rígido del Código Civil. Ellos exclaman con desesperación: Nosotros no podemos hacer nada, y sufren.

Y si nosotros les respondemos: !Por consecuencia nosotros no haremos nada!, ellos dicen: ¡Ah! ¡De todas maneras! ¡Si se pudiera! Hay en la ciudad de París, un ejército de técnicos excepcionales, experimentados, más ágiles que cualquiera, pero que están sin doctrina, sin programa, sin directiva, sin esperanza, descorazonados, aturdidos. deprimidos.

Colocado en circunstancias tan negativas, se termina por hacerse malo, agriado y desconfiado. Y, paradoja bien bonita: se está listo para abrumar, para odiar a aquellos que, no estando aplastados por el Caso particular, aquellos que están fuera de esas labores sin elevación y que, teniendo su espíritu sólidamente asentado sobre los recursos de las técnicas modernas, imaginan los planes necesarios para dar a la ciudad lo que le falta.

Todavía un ejemplo: Amberes. Los progresos técnicos han abierto dos vías hasta ahora prohibidas., vías bajo el agua, bajo el Escalda. Hasta hoy el Escalda era el muro fortificado de Amberes: del otro lado del río se extendía, en la curva del río, un inmenso territorio desierto, vacío, plano, sin empleo. El rey de los belgas inaugura los dos túneles bajo el Escalda y... los loteadores se dicen: Vamos a poder hacer negocios.

Y se hace un concurso fantasma, internacional, para permitir de comenzar a hacer negocios detrás de esta cortina. Y de todos lados afluyen proposiciones. Proposiciones de dos cualidades: proposiciones de antes de la máquina, proposiciones pre-maquinistas, de espíritu pre-maquinista y proposiciones de los tiempos modernos, proposiciones de la época maquinista, proposiciones que expresan el espíritu de los tiempos modernos y que responden a una civilización maquinista.

Un jury llega... se sonríe ante las segundas soluciones: ¡Locos, piensa!

Ultimo ejemplo: Estocolmo. Estocolmo es una ciudad prudente que parece bien dirigida, que está asentada entre los mútiples brazos del mar, en un sitio de una riqueza natural prodigiosa. Los ediles han levantado, en el borde del agua, una municipalidad (evidentemente un poco romántica: un bello retorno de viaje a los países de sol) que es una manifestación de fuerza cívica, un acto de fe cívica. Una municipalidad bien hecha, bien construída; cuando se la recorre al interior, se siente que se trabaja bajo el mandamiento de un pensamiento cívico elevado. Así cada uno confía en los ediles de Estocolmo para someterles las ideas por las cuales la ciudad futura podrá conquistar, gracias a las técnicas modernas, la eficacia de funcionamiento y las alegrías de la naturaleza ambiente.

Yo he escrito a uno de los jefes de la Municipalidad: ¿Los hombres se han vuelto todos locos?

Todas estas bellas promesas, toda esta esperanza alrededor del surgimiento posible de una ciudad de los tiempos modernos, se han hundido, también aquí, ante el coronamiento de soluciones surgidas de las más viejas costumbres. La nueva ciudad reemplazará a la antigua; se demolerá toda la antigua ciudad para rehacer la nueva ciudad; pero se reconstruirá la nueva ciudad como la antigua ciudad y ninguno de los habitantes de la ciudad podrá tomar posesión de las alegrías esenciales, que el Buen Dios había dispersado por todas partes, bajo la mano, al alcance de aquellos que sabrían conquistarlas. Las técnicas modernas se ofrecen; la solución no era complicada, era prodigiosamente generosa.

Si, en Amberes el jury sonriendo, se había contentado de vender a bajo precio ("bazarder") su juicio en cinco horas (¡se me dice!) juzgando así un gigantesco trabajo elaborado con conciencia y con generosidad por gentes venidas de todos los países, Estocolmo, al contrario, había pedido 10 meses para reflexionar, estudiar escrupulosamente, minuciosamente y aportar, se esperaba, el veredicto de los veredictos.

La opinión, ¡ay, no está informada! Ella no conoce lo que los tiempos modernos pueden traer de prodigiosa riqueza. Más simplemente, la opinión no sabe que una época que se ha construído como la nuestra puede, a su turno, construir los órganos mismos necesarios a su vitalidad. A nosotros, técnicos, nos corresponde afirmarlo. ¿Pero cómo hacernos oir?

La autoridad en todas partes está desfalleciente. Nos es necesario hacer incansablemente planos, someter nuestros planos, explicar nuestros planos. Nuestros planos pondrán finalmente a la autoridad al pie del muro.

Yo he dado la prueba del desorden actual. He mostrado que estamos en la última página de un capítulo de la civilización. La página debe ser dada vuelta. Una nueva civilización resplandece: la civilización maquinista. Ya voy a dar la explicación de nuestras esperanzas que son ilimitadas.

Existen, en todo el mundo y por el esfuerzo de todos los arquitectos desinteresados y apasionados por la arquitectura moderna, pruebas de laboratorio que son suficientes para que se pueda en adelante asignar programas a la gran industria. He dicho al comienzo de este estudio que la gran industria debe esperar, de los arquitectos, la renovación de una parte muy importante de los programas de su producción. La metalurgia la primera.

El acero es el material por excelencia destinado a ser empleado bajo un número infinito de formas en la construcción y equipo del alojamiento, por consiguiente de las casas y ciudades.

Fijemos primeramente la causa del cambio completo que es posible introducir en la tradición del plan de la morada: la historia material de la arquitectura muestra que a través de todos los siglos fué una lucha incansable en favor de la luz contra el obstáculo impuesto por las leyes de la gravedad: historia de ventanas. La ventana, desde hace más de mil años, evoluciona hacia la amplitud más grande, contra las restricciones técnicas impuestas por los materiales y los métodos de construir. Así vemos la casa de madera de la Edad Media (el muro de madera) enteramente guarnecidas de vidrio, tan idealmente guarnecidas de vidrio como podemos esperarlo hoy en que el culto de la luz ha entrado en las costumbres. Después, súbitamente, por razones de estilo y por razones de empleo general de la piedra (incendio) la ventana se estrecha para permitir a los muros de piedra de soportar los pisos por medio de los cruceros indispensables. En este dominio, Flandes ofrece un ejemplo histórico prodigioso de artesanado de la piedra, porque, tanto en Amberes como en la Gran Plaza de Bruselas, los magníficos edificios de las corporaciones son, en cierto modo, palacios de vidrio que son como una apoteosis colocada entre la Edad Media y los tiempos modernos.

En el siglo 19 los fierros perfilados intervienen; se podría emplearlos; se podría en fin cumplir sin gasto ni dificultad, el sueño de los maestros de obra del Renacimiento flamenco. Pero el academismo ha interve-

nido en este asunto, las escuelas de arquitectos con sus profesores de dibujo y todas las consecuencias desastrosas que han resultado; apesar de una técnica nueva y de materiales de una flexibilidad y de una solidez absolutamente nuevas, se persiste en mantener las formas arquitectónicas del pasado y las casas siguen no siendo iluminadas.

Sin embargo en estos últimos tiempos se ha dejado atrás a estos métodos conservadores y se ha visto surgir en la arquitectura contemporánea la expresión absoluta de la verdadera fachada moderna: la pared de vidrio.

La pared de vidrio es como una tela de araña en hierro tendida delante de una construcción, por delante de los pisos. Los intervalos son llenados con vidrio. Y el progreso, siempre ávido, se ha apoderado de estas posibilidades para conducir a las soluciones complementarias que resultan: se ha creado en el interior de las construcciones el sistema llamado de la respiración exacta, es decir un circuito de aire puro a buena temperatura, aire viviente, aire en movimiento, y se ha podido proclamar que, en adelante, la fachada podrá ser hermética, toda en vidrio. Tal es el último resultado alcanzado.

Pero es en este momento que surge el juego de las consecuencias y que el nuevo plan del alojamiento interviene. Si se quiere disponer, para cada departamento de una superficie de vidrio entera, se llega, después del examen de la cuestión, a reconocer que la altura prescripta para los departamentos, por las reglamentaciones en vigor, es una altura equívoca, demasiado grande o demasiado débil, y que más valdría admitir, por ejemplo, una altura de 4,50 para cada departamento, a condición de estar autorizado a subdividir, en el fondo del departamento, esta altura en dos alturas de 2,20 cada una. La situación es entonces la siguiente: en la fachada del departamento un inmenso aflujo de luz, sobre 4,50; los rayos solares abundan; por incidencia, rebotan hasta el fondo del departamento al que se puede dar una profundidad hasta de 10 ó 12 metros. En las partes profundas del departamento y allí donde el piso intermediario determina dos alturas de 2,20, se sitúan los locales que responden a funciones secundarias, tales como el baño, los dormitorios, etc.

No nos equivoquemos sobre este término de "funciones secundarias".

Yo quiero decir con él, que la vida activa doméstica de todas las horas del día se realiza detrás de la pared de vidrios de 4,50 de alto y que allí está la sala donde se está durante el día. Para las otras funciones que son momentáneas, los locales bajos bastan: no olvidemos que, por el circuito de respiración exacta, ellos están alimentados de aire puro exactamente como si la ventana estuviera completamente abierta (y aún mejor). No olvidemos tampoco que la luz eléctrica no ha sido inventada para nada y que es normal emplearla para ciertas funciones breves de la vida doméstica.

Esto nos conduce a un dispositivo enteramente nuevo del alojamiento. Detrás de la pared de vidrio, proveedora de luz, el plan de la vivienda va a poder subdividirse con una entera libertad, puesto que los sólos puntos de carga de la construcción se limitan a algunas pequeñas columnas de acero, que ocupan un espacio nulo. Es el "plan libre".

Entre estas pequeñas columnas de acero y entre las vigas de acero igualmente, ligeras y finas, puesto que las columnas pueden estar tan cerca unas de otras como se quiera sin perturbar el plan, es evidente que no se tendrá jamás la idea de hacer intervenir de nuevo la mampostería de piedra o de ladrillo pesada y estorbadora. La industria moderna nos ofrece materiales artificiales manufacturados, de un interés capital: chapa de acero, placas de madera (enchapados de todos espesores) placas de cemento (fibro cemento, etc.) placas de corcho, de cartón, etc.... Estos materiales ofrecen resistencias suficientes con un espesor que oscila entre 1 a 7 milímetros.

Henos aquí, en adelante, capaces de vencer a uno de los más grandes antagonistas de la construcción moderna: el ruido. Poco importa que los materiales sean buenos conductores! Eso no entra en juego. Los métodos absolutamente científicos de insonorización permiten de llegar casi a lo absoluto en este dominio con el empleo de materiales sonoros o insonoros, a voluntad. Yo lo repito, es una cuestión de método, de reglas muy estrictas y, sobre todo, de ejecución impecable. Es aquí que comienza a intervenir un fenómeno nuevo: el de un trabajo impecable suministrado con el sentido de la responsabilidad que se obtiene fácilmente de los equipos industriales pero que no se halla en las corporaciones tradicionales de la construcción.

Yo puedo imaginar esta idea por lo siguiente: es que la construcción del edificio, que es actualmente hecha con la aproximación del centímetro debe pasar al régimen de la exactitud industrial, con aproximación del décimo de milímetro.

Henos aquí, pues, conducidos por el camino de la exactitud hacia el acontecimiento nuevo de la vivienda: el equipo.

Yo empleo a designio la palabra "equipo", opuesta al término de "mobiliario". Tanto como el término "mobiliario" implica un más o menos, una negligencia y la cohorte de idioteces que son la consecuencia directa, así el término "equipo" representa al contrario, la eficacia, la función exacta, la función real: economía de tiempo, economía de fatiga, economía de dinero: en una palabra, fin del despilfarro.

Por el término equipo yo me vuelto a encontrar con las funciones de la vida cotidiana. Que no se nos venga a contar que estas funciones son diversas para todos los hombres y que es imposible de ponerlas en serie. Un primer hecho hay que constatar, es que todos los hombres desde la pre-historia están dotados de los mismos miembros que cumplen las mismas funciones, ocupan el mismo espacio y se sirven de las mismas dimensiones. Todos los objetos empleados por los hombres pueden ser dimensionados según normas absolutamente fijas: es la herramienta en lo que tenía de precario en otro tiempo; será el equipo de hoy en lo que puede tener de infinitamente eficaz.

Expliquémosnos:

¿Qué se hace en la casa? Se cocina, se come, se viste, se desviste, se duerme, etc.... A cada una de estas funciones, se han asignado desde siempre lugares precisos. Eso no es una novedad. A cada una de estas funciones

pueden ser asignados objetos complementarios. Se lo ha hecho desde siempre, pero con mayor o menos precisión. Hay civilizaciones en que el objeto (el equipo) doméstico era de una precisión extraordinaria, casi ritual. Y no se discutía tampoco: todo era así porque no había razón para que fuera de otro modo. No hay necesidad de largas explicaciones para osar pretender hoy que esta sabiduría se ha vuelto hoy, en nuestros países llamados "civilizados" una verdadera "loufoquerie". ¿Por qué esta loufequerie? Porque la industria, los manufactureros y sus viajantes de comercio, sus prospectos y sus exposiciones han ensayado de hacernos creer —y lo han conseguido,— que nuestra felicidad estaba en la posesión de innumerables objetos sin otra eficacia que la de hacernos parecer más que lo que somos. La vanidad ha retozado furiosamente estas últimas décadas. Las casas se han convertido en tabernáculos llenos de objetos consagrados al culto de esta vanidad y que desempeñan el papel de serios enemigos de la vida doméstica.

En una palabra, si se admite que el equipo responde a funciones en la vida doméstica, no queda más que averiguar si es posible de hacer un llamado a la industria para cumplir mejor esta tarea que lo que lo fué hasta ahora. Hay ejemplos muy cerca nuestro: tomemos el escritorio, el banco, el centro administrativo de una industria; veamos los juegos de fichas, y toda la preparación que ellos implican, etc., y veamos lo que la industria ha sabido fabricar de cosas admirables en materia de muebles de escritorio: ficheros, máquinas de todas clases, multiplicando indefinidamente el efecto de la mano de obra y aliviando el espíritu.

No solamente estos objetos nuevos son de una eficacia indiscutible, sino que resulta que el espíritu de los tiempos modernos ha insuflado en sus formas una expresión absolutamente conveniente a nuestras necesidades espirituales. Hay allí una belleza de los tiempos modernos (yo he escrito en 1924, contra la Exposición Internacional de Artes Decorativos, que estaba por abrirse, un libro: El Arte Decorativo de Hoy, que ha arrimado una demostración motivada).

Se notará por otra parte que la eficacia impecable de estos objetos ha conducido a una economía de sitio extraordinaria, formidable, milagrosa."

Y bien, consideremos, pues, el alojamiento donde se desarrolla la vida familiar. Yo digo, abreviando, ésto: Nos hace falta un bello espacio para vivir en plena luz, durante el día, para que nuestro "animal" no se sienta enjaulado, para que pueda moverse, tener espacio alrededor de él, delante de él, etc.... Y para todo el resto recordémosnos de los bellos cruceros hechos sobre los transatlánticos y de las estadas relativamente confortables hechas en las carlingas de avión o en coches dormitorios, o en coches restaurants, en que el espacio es infinitamente medido pero muy exactamente medido a la escala humana.' Y notemos, de paso, el milagro que cumple cotidianamente la cocina de un vagón restaurant que sirve, cada vez, doscientas comidas en un espacio minúsculo.

Con esto, podemos mirar, con ojos renovados la cocina del departamento y todos los otros servicios y admitir que el mobiliario que nos han impuesto los ebanistas y los tapiceros ha desempeñado, en la economía doméstica, un papel nefasto. Nos ha embarazado, importunado, aplastado. Pero lo que es infinitamente más nefasto: nos ha obligado a construir departamentos dos o tres veces más grandes que lo que hace falta.

Es aquí que yo detengo la discusión y noto que es posible, por el concurso de la gran industria, de reducir a lo menos de una vez, sino de dos, el tamaño de los departamentos, por consiguiente el costo de los alquileres, por consiguiente el tamaño de la ciudad, y por consiguiente el número de horas que pasamos en marchas a través de sus calles o de sus túneles del subterráneo.

Yo podría explicarme indefinidamente sobre esto. Pero no vale la pena. Yo termino por esta afirmación: la construcción debe ser arrancada a las costumbres de las viejas tradiciones en lo sucesivo ineficaces.

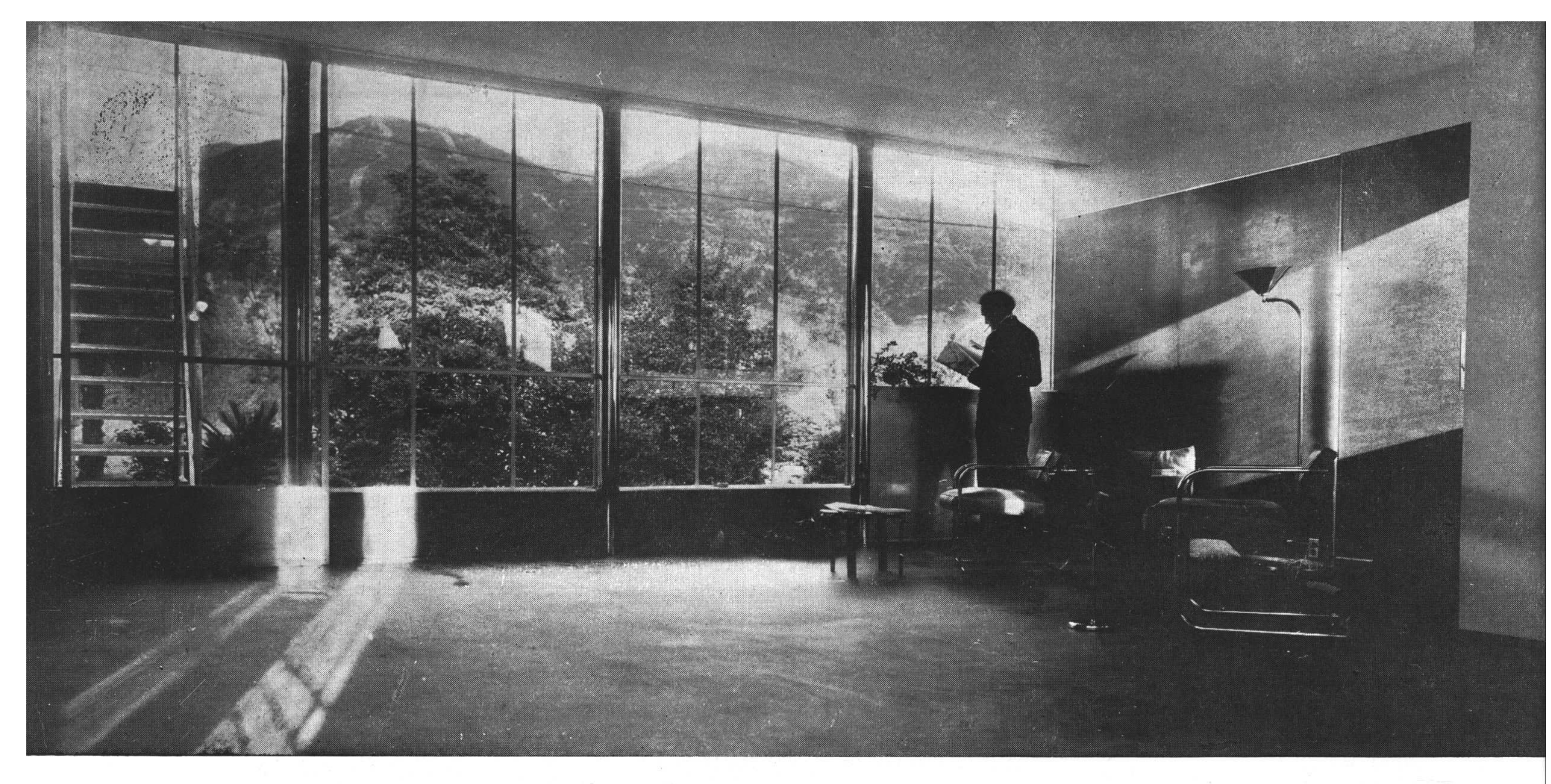
Las protestas hechas en nombre de la belleza o de la Patria, de los estilos, etc., no son más que el "camouflage" de intereses venales de las corporaciones comprometidas por la marcha del progreso.

La gran industria debe apoderarse de la construcción. Es una conquista que ella debe hacer. Los talleres metalúrgicos, en lugar de multiplicar el número de sus agentes viajeros, sus prospectos y su presupuesto de publicidad harían mejor de dirigirse a los arquitectos de espíritu nuevo para preguntarles porqué medios podrían entrar en esta vía las industrias que consumen acero. Nosotros estamos a la disposición de la industria. Nosotros deseamos esta colaboración que falta terriblemente a nuestra producción. Nosotros tenemos necesidad que la realización venga inmediatamente a controlar la proposición que sale de nuestras oficinas.

La industria está en quiebra porque ha creído poder inundar el mundo de productos de consumo idiota, estéril. La industria debe mirar de frente la economía presente. Ella debe reconocer que un producto está fracasando, un producto reclamado en todas partes, de un consumo tan universal como el pan, pero actualmente inaccesible a causa de su precio elevado: la vivienda. Es la gran industria que debe fabricar la vivienda.

Nosotros hemos podido conducir nuestros "Congresos Internacionales de Arquitectura Moderna", fundados en 1928 en La Sarraz hacia las conclusiones definitivas inspiradas en este postulado. El problema es sintético: él interesa a la economía del país; él arrastrará a la autoridad a decisiones radicales de una importancia vital. La autoridad tiene miedo; a la industria le toca darle el coraje necesario. Hay urgencia.

LA INDUSTRIA DEBE APODERARSE DE LA CONSTRUCCION.



Casa del Sr. W. Beard en Altadena, California. Vista desde el living-room hacia el patio.

CASA METALICA EN ALTADENA, CALIFORNIA

Richard J. Neutra, Arq.
Gregory Ain, Asociado

Todos los críticos están de acuerdo en que la construcción, al no industrializarse, es decir al no haber adoptado todavia los sistemas y materiales que le hubieran permitido producir en la fábrica, en gran serie, ha fracasado en resolver muchos problemas que le atañen.
Este retardo es singularmente perjudicial en los países avanzadamente industrializados y de economía a base de altos salarios; allí el reemplazo de los sistemas actuales de construcción en base a mano de obra humana, por procedimientos de fábrica, resultaría en un abaratamiento considerable de las construcciones.
Esa situación se ha traducido en una cantidad de nuevos experimentos para llegar a "fabricar la casa", y aún cuando nuestra incipiente industrializaciòn no hace presumible que tales sistemas tendrían fácil y rápido arraigo entre nosotros, así tuvieran éxito en otras partes, siempre hemos creido de interés para nuestros lectores la información correspondiente. Por eso damos hoy esta casa de Neutra que aparte del valor experimental en cuanto a materiales y procedimientos constructivos, tiene una planta excelente. Esta casa mereció el primer premio en el concurso anual que se realiza en Estados Unidos con el título de "Better Homes in América".

En la pequeña casa de Altadena, Ricardo Neutra prosigue sus investigaciones en vista de establecer planos prácticos y construcción económica, montada en gran parte en seco, para la pequeña casa para una familia. Mejor aún que las realizaciones anteriores, ella prueba que la construcción en elementos standard no traba en manera alguna la libertad del plan. Este está dominado por el gran living-room, que se compone de dos partes, dando cada una sobre un patio. Notemos, como particularidad, la perfecta organización de la cocina que, con sus anexos, es relativamente grande. El trabajo doméstico en esta casa, no está confiado a una sirvienta, sino que es la patrona que se encarga de ello.

NOTA TECNICA.

Casa en acero de una superficie de 120 m^2. más o menos con garage doble. El máximo de superficie ha sido dada al living-room que comunica, por medio de tabiques móviles de vidrio y acero, con dos patios. El grupo habitación está completado por el rincón de comer y la cocina, desde donde se goza de una magnífica vista sobre las montañas de la Sierra Madre.
El grupo de dormitorios comprende una pequeña biblioteca y un dormitorio con un baño entre ambos. Una escalera exterior en acero lleva a la terraza sobre la cual, posteriormente, serán construídos dos dormitorios más, con baño, en la misma disposición que los de abajo.
Ventanas corredizas, marcos de acero cromado. Chimenea en aluminio. Suelo recubierto de linoleum; muros y cieloraso enduidos en "Sanitas Glass".
Cocina con una pileta de 3 metros, recubierta de cautchouc blanco, máquina de lavar giratoria y otros equipos típicos.

Paralelamente con las ideas desarrolladas por H. L. Frankland y utilizando los principios elaborados por Vincent Palmer, la casa está construída con el elemento standard de Robertson para pisos, en acero, llamado "elemento llave de bóveda", que ha sido empleado para los muros y para los dinteles. Los elementos verticales han sido fijados en cimientos de hormigón, en los que se ha vertido después cemento impermeable. En estos cimientos, los elementos están anclados como cantilevers verticales destinados a soportar las fuerzas laterales del viento o de los temblores de tierra. Una sección se une a la siguiente mediante una junta macho y hembra. Esta junta es después calafateada con estopa y un material elástico (Vulcatex) aplicado mediante una pistola, todo lo cual permite un movimiento relativamente elástico de los cantilevers verticales. Los dinteles están formados de los mismos elementos de chapa de acero que están perforados y armados de fierros redondos de tensión en su zona interior, de compresión en su zona superior.

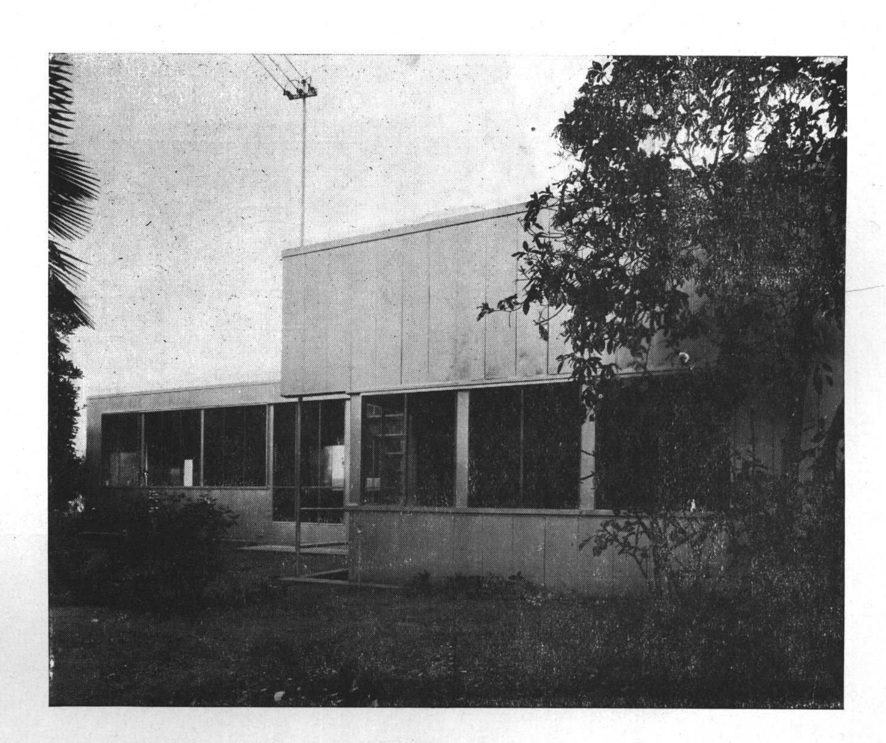
El piso está constituído en 2 capas con, en el medio, un vacío de aire. La capa superior está formada por un emparrillado de acero sobre el que se ha vaciado un piso de cemento de Diatom armado de acero desplegado. En el vacío, circula en invierno aire caliente que eleva la temperatura de la baldosa de Diatom. Esta baldosa constituye, por lo tanto, una calefacción a base de radiación por el suelo. El calor, después que ha servido a este objeto, es llevado por corrientes retardadas de convección a los canales verticales de las unidades celulares de pared, limitando las pérdidas a través de los muros. La radiación de la baldosa del piso, no levanta sensiblemente la temperatura del volumen de aire contenido en una pieza. Esta tiene una temperatura más o menos constante de pocos grados por encima de la temperatura exterior, ya que las piezas comunican perpetuamente con el exterior por las grandes puertas y ventanas que corren en rieles exteriores, ante la fachada.

En verano, un sistema de enfriamiento automático funciona en los elementos huecos de los muros. Cada uno de estos canales está munido en su extremidad interior de una entrada de aire fresco. Los rayos solares que no son enteramente reflejados por el enlucido exterior en aluminio, calientan el volumen de aire contenido en estas "chimeneas"; el aire caliente sube y el aire frío penetra de abajo en los elementos. La trasmisión de calor hasta la capa aislante interior es por lo tanto prácticamente insignificante.

La calefacción del cuarto de baño se efectúa por un sistema especial: los muros están revestidos de espejos de aluminio. El calor de la ducha es suficiente para calentar ampliamente la pieza por la reflexión de los espejos.

El techo está construído en parte de vigas reticuladas soldadas eléctricamente y en parte de elementos Robertson (como los muros), para hacer posible una comparación económica entre estos dos sistemas. Está cubierto de planchas de un material aislante.

El costo total de esta construcción fué de 5000 dólares.

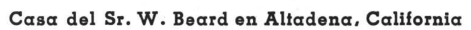


Casa del Sr. W. Beard en Altadena, California.

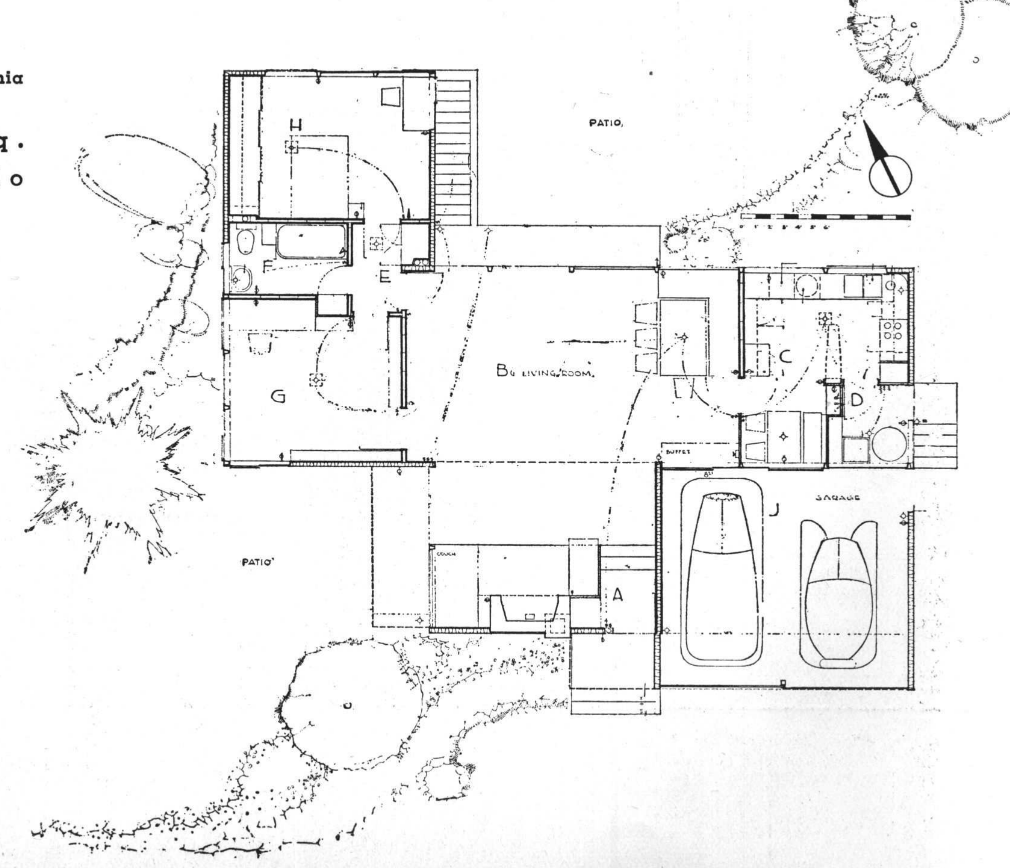
Richard J. Neutra, Arq.
Gregory Ain, Asociado

VISTA AL NORTE

Fachada de entrada orientada hacia el mediodía


Casa del Sr. W. Beard en Altadena, California

Richard J. Neutra, Arq.
Gregory Ain, Asociado

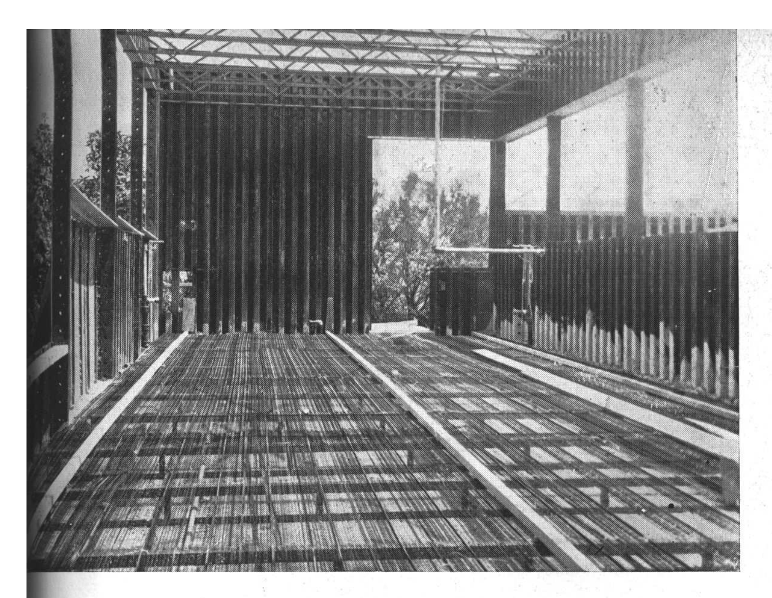


PLANTA

A - Entrada
B - Living-room
C - Cocina
F - Baño
G - Estudio
H - Dormitorio

SISTEMA DE CONSTRUCCION DE LA CASA METALICA EN ALTADENA

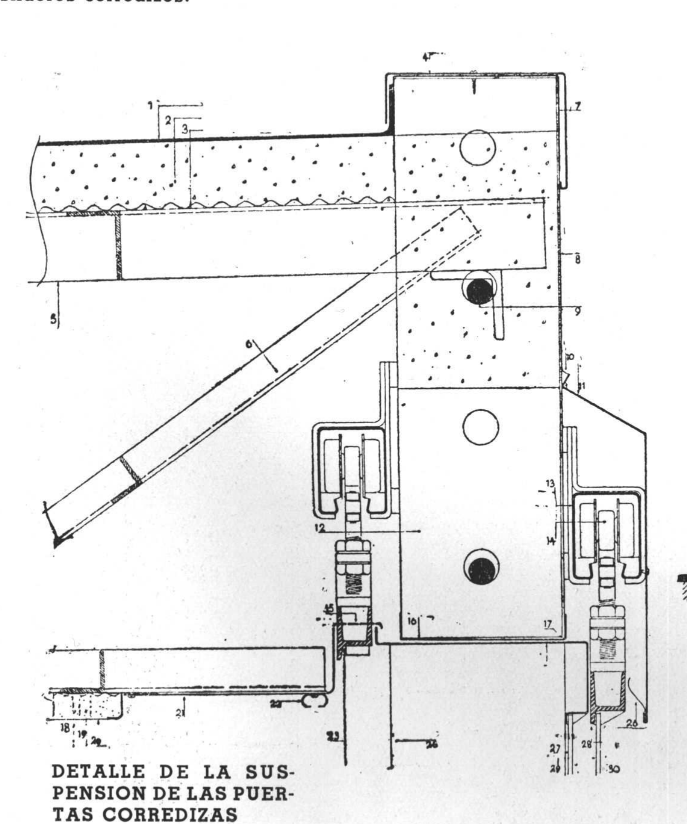
Arq.: R. J. Neutra - Colaborador: G. Ain



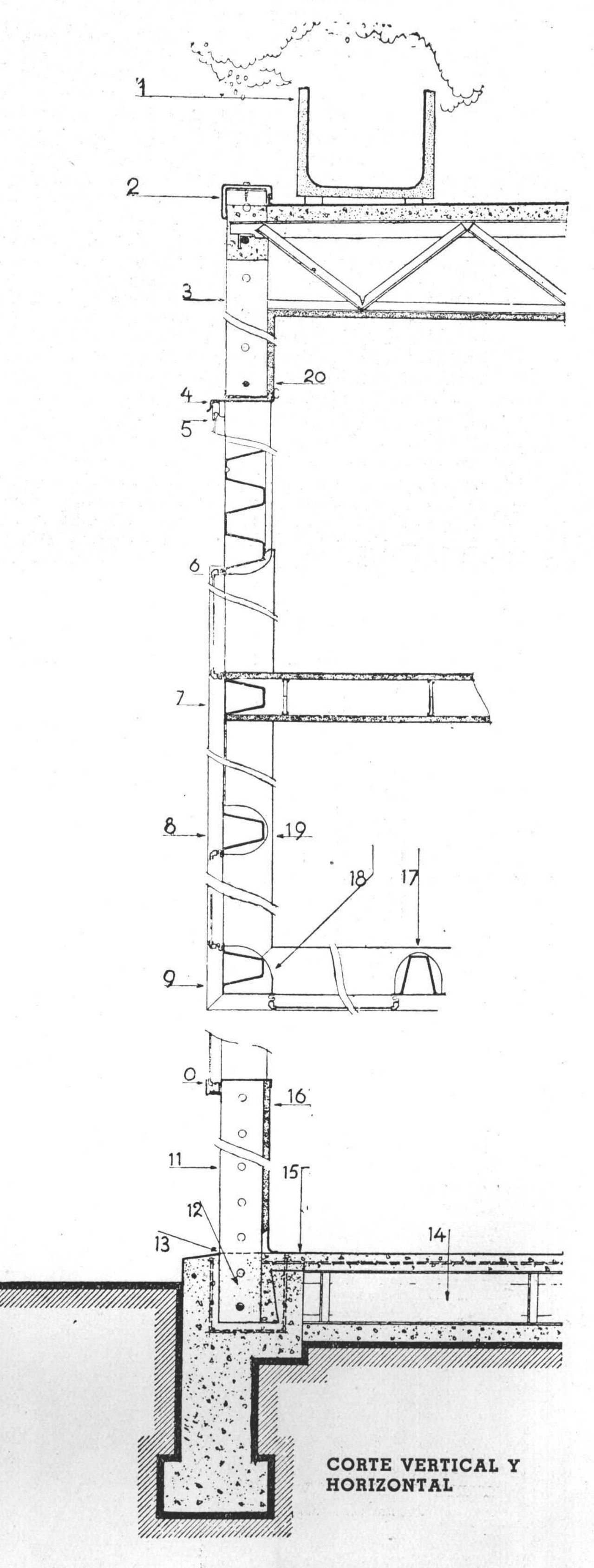
La obra antes del vaciado del piso

1. Recipiente para flores. - 2. Cornisa metálica. - 3. Elemento de dintel - 4. Protección de la ventana. - 5. Guía del bastidor corredizo. - 6. Marcos que reciben las hojas corredizas. - 7. Piso que termina contra un elemento tipo. - 8. Elemento tipo. - 9. Elemento de ángulo. - 10. Camino del roulement inferior. - 11. Muro celular. - 12. Muro celular anclado en los cimientos. - 13. Junta calafateada. - 14. Cámara de aire comunicando con el horno. - 15. Dos capas de cemento Diatóm colado sobre metal desplegado formando placa de radiación de temperatura baja. - 16. Enlucido de yeso. - 17, 18, 19. Elemento tipo, escondido en vaina de metal cromado formando columnas entre ventanas. - 20. Enlucido.

1. Cubertura metálica sobre dos capas de fieltro. - 2. Cemento. - 3. Metal ondulado. - 4. Cubierta de metal, tornillada y soldada sobre la cornisa. - 5. Viguetas. - 6. Vigueta Soulé. - 7. Cornisa metálica soldada sobre el dintel. - 8. Superficie exterior en tres capas de aluminio. - 9. Fierro redondo para soportar tensiones en la parte inferior del dintel. - 10. Calafateo del mastic que queda plástico. - 11. Caja desmontable para protejer el riel superior del roulement de la parte corrediza. - 12. Dintel metálico Palmer. - 13, 14. Riel de suspensión de la puerta. - 15. La linea en puntillado representa la sección situada más allá de la puerta corrediza. - 16. Parte inferior del dintel metálico. - 17. Derrame de agua. - 18, 19, 20. Enduido lavable sobre metal ondulado. - 21. Cubre-junta metálico entre la puerta corrediza y el enlucido del techo desmontable para ajustar la puerta. - 22. Riel de cortina. - 23. Puerta corrediza. 24. Chapa bajo el dintel. - 25. Columna entre ventanas de metal cromado (ver dibujo arriba). - 26. Banda de bronce. - 27. Vidrio. - 28. Bastidor de puerta corrediza exterior. - 29. Vidrio. - 30. Bastidor fijo entre los dos bastidores corredizos.



DETALLE DE LA SUSPENSION DE LAS PUERTAS CORREDIZAS

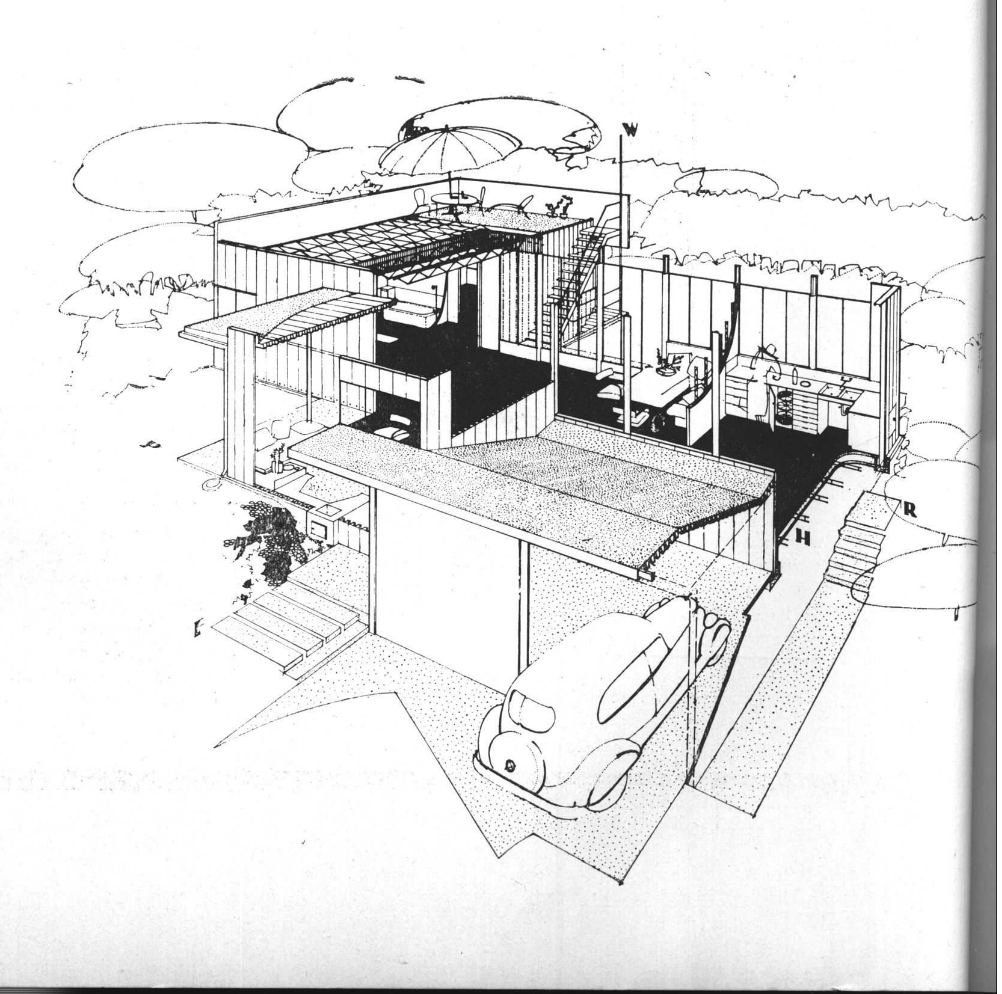


CORTE VERTICAL Y HORIZONTAL

Vista del living mirando hacia la chimenea de aluminio

Casa del Sr. W. Beard en Altadena, California

Richard J. Neutra, Arq.
Gregory Ain, Asociado





COCINA CON PILETA DE GOMA, CONDUCTO PARA BASURA, ETC.





Vista de la pileta de natación en la propiedad del Sr. Arturo Mallmann en Martínez, cerca de Buenos Aires

Pileta de Natación en los Alrededores de Buenos Aires

Marfort y Szelagowski, Ings. Civs.

Esta construcción ha nacido de la mente de los proyectistas, como la mejor solución a un problema planteado por el propietario en los siguientes términos:

No reducir la superficie del parque situado detrás de la casa habitación existente.

Asegurar la vista al río para los que utilicen la pileta.

Adosar a la misma los vestuarios y algunas habitaciones que constituirían un departamento independiente.

Como puede verse en la adjunta nota gráfica, los ingenieros constructores han conciliado estas exigencias con la disposición de la pileta que ofrecía las mayores garantías de estabilidad, ubicando el extremo de mayor profundidad y peso en la excavación de la barranca y obteniendo un amplio espacio debajo del otro extremo (sustentado por columnas) donde fué posible alojar las habitaciones y dependencias. Estas están comunicadas con el plano de la vereda de la pileta por una escalera lateral que luego se prolonga hasta la habitación del subsuelo.

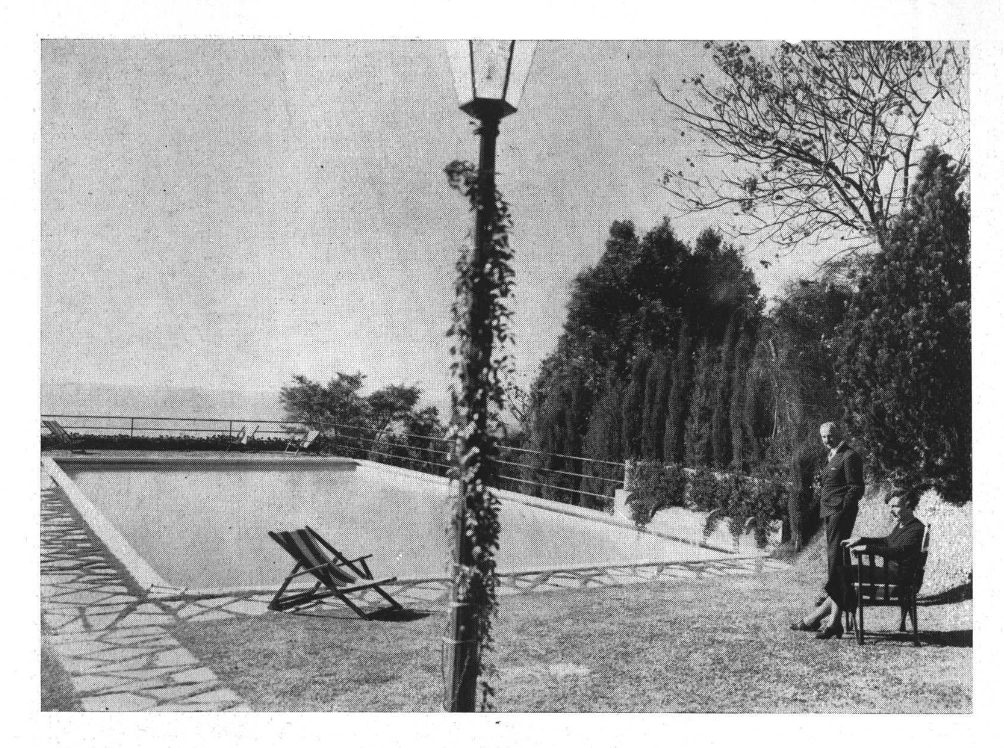
Con este escalonamiento, la pendiente del terreno y un muro de sustentación lateral de hormigón armado, se ha logrado obtener un aspecto de naturalidad y homogeneidad con el ambiente, que agrada al ojo del observador.

La "pelouse" ubicada como prolongación del extremo de menor profundidad y en todo el ancho de la pileta, constituye una superficie ganada para una útil finalidad y resulta un espléndido balcón mirador sobre el Río de la Plata.

En las dependencias hay duchas, lavatorios y toilets con agua fría y caliente, utilizándose el supergas.

En el desagüe de la pileta se ha ejecutado una ramificación por la que, mediante la ayuda de una bomba, puede utilizarse el agua de renovación de la pileta en el riego del parque.

La foto tomada desde una galería de la casa, da una idea del valor decorativo de la pileta, el que en la realidad está considerablemente acentuado por el bello color azul zafiro del agua que la llena.



VISTA DE LA PILETA,
HACIA EL RIO



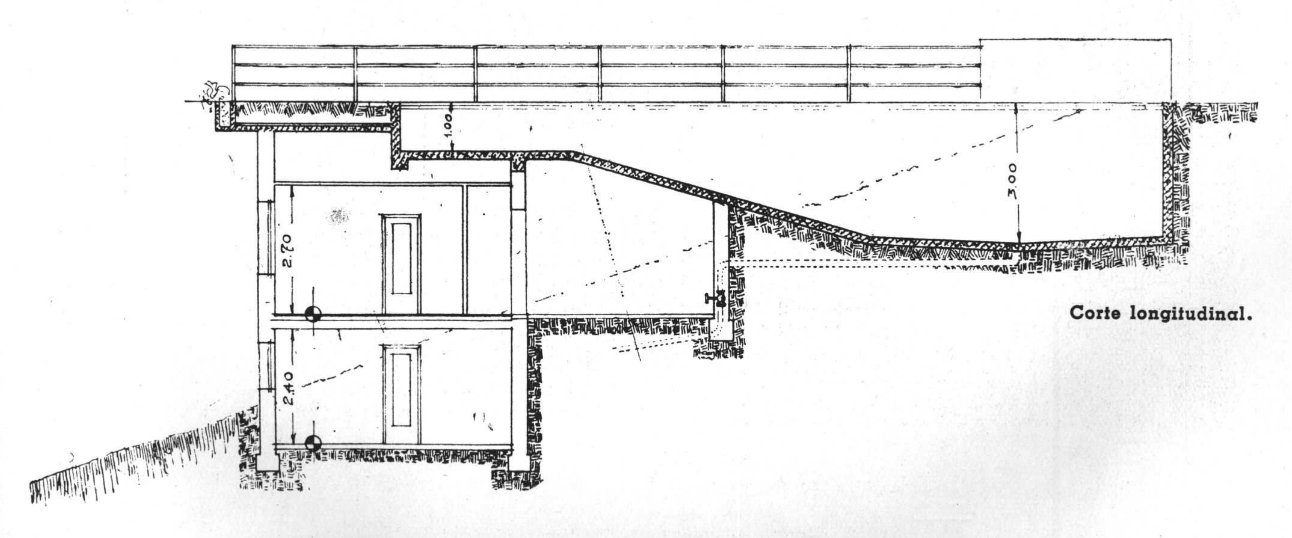
COSTADO NORTE

Marfort y Szelagowski, Ings. Civs.

Pileta de natación en la propiedad del Sr. Alberto Mallmann, en Martínez, cerca de Buenos Aires



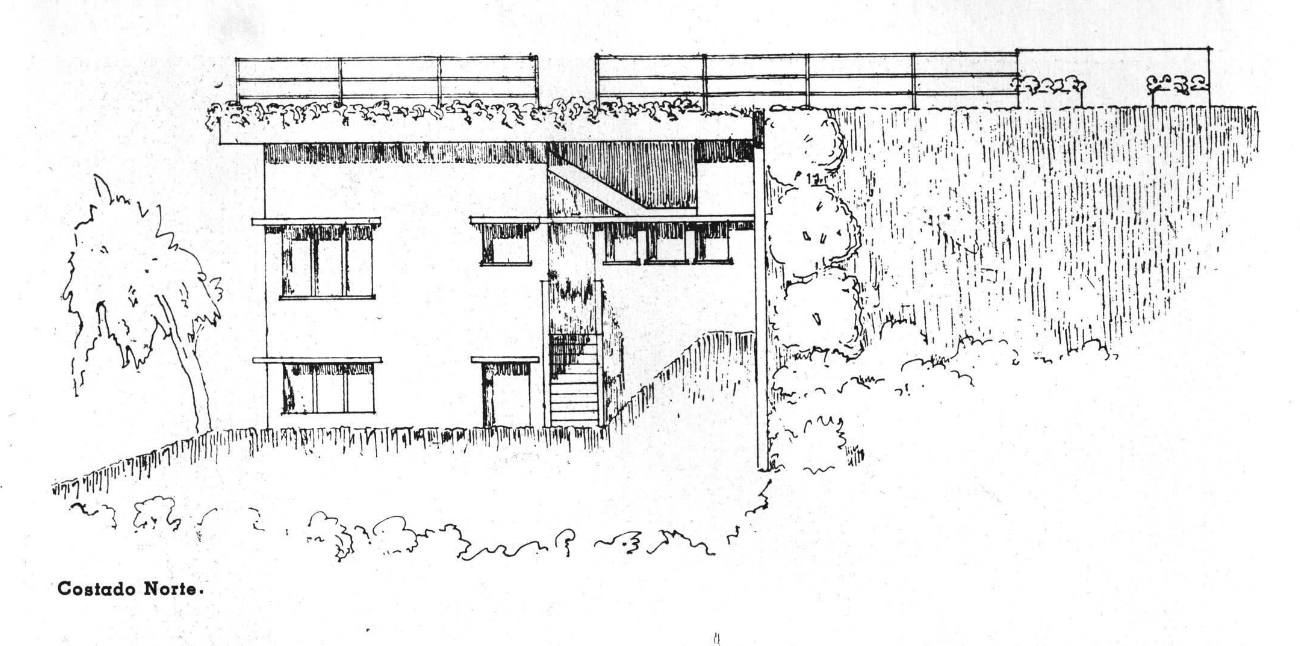
[Vista desde una de las terrazas. Más allá de la pileta, el río, que estaba muy bajo en el momento de tomarse la foto, por lo que parece mucho más lejos de la casa de lo que en realidad está.



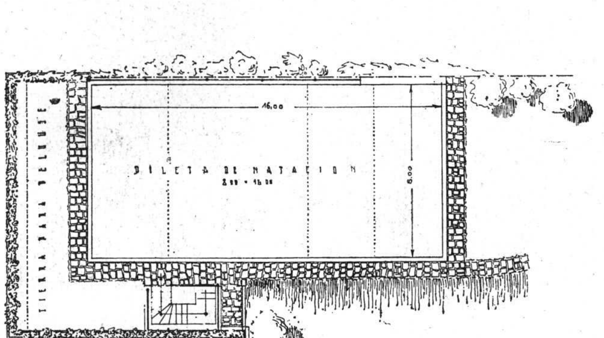
Corte longitudinal.

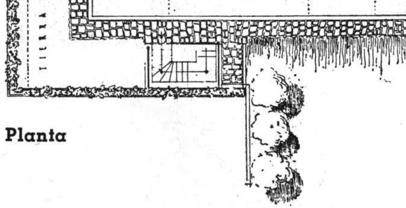
Marfort y Szelagowski, Ings. Civs.

Pileta de natación en la propiedad del Sr. Alberto Mallmann, en Martínez, cerca de Buenos Aires

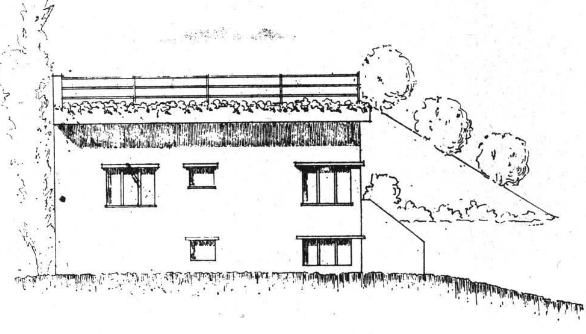


Costado Norte.



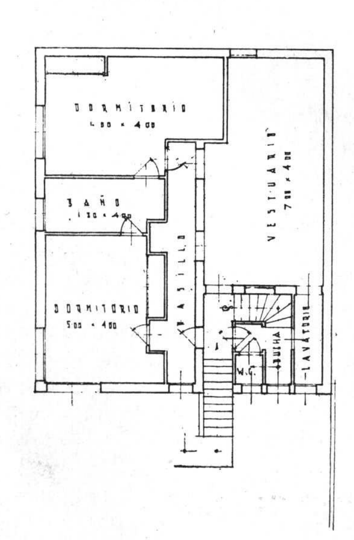


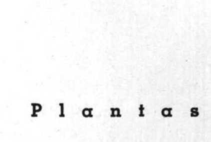
Planta



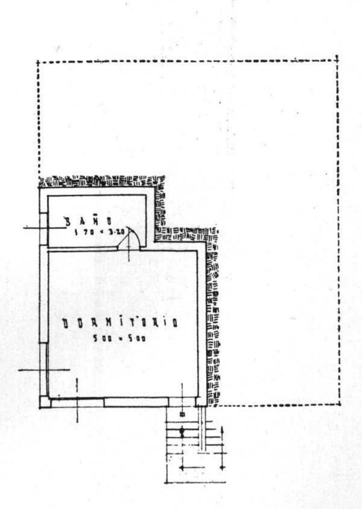


Costado Este



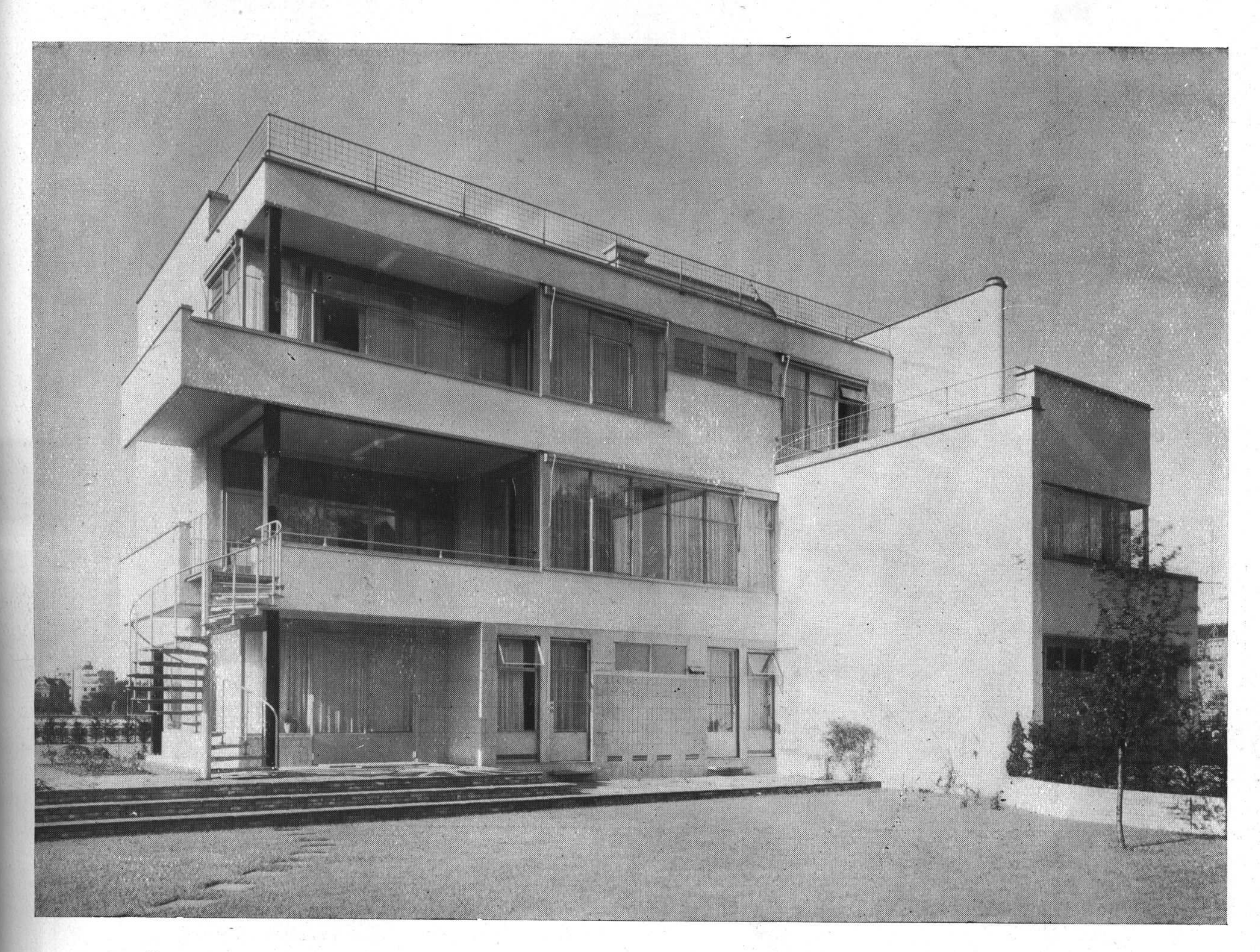


P l a n t a s



Marfort y Szelagowski, Ings. Civs.

Pileta de natación en la propiedad del Sr. Alberto Mallmann, en Martínez, cerca de Buenos Aires



Costado Este de la casa Sonneveld, Rotterdam, Holanda. — Arqs. Brinkman y van der Vlugt.

CASA HABITACION EN HOLANDA

Brinkman y van der Vlugt, Arqs.

Ofrecemos a nuestros lectores en estas páginas, una muestra de la obra de los arquitectos holandeses Brinkman y van der Vlugt, conocidos por numerosos trabajos de gran mérito, como la fábrica Van Nelle en Leyden, las casas populares de Rotterdam, la casa van der Leeuw, etc.

La obra de estos arquitectos está toda en el clima del más extremo racionalismo europeo, allí donde la arquitectura nueva no es una cuestión de simplificación de los estilos históricos ni de polémica contra la decoración.

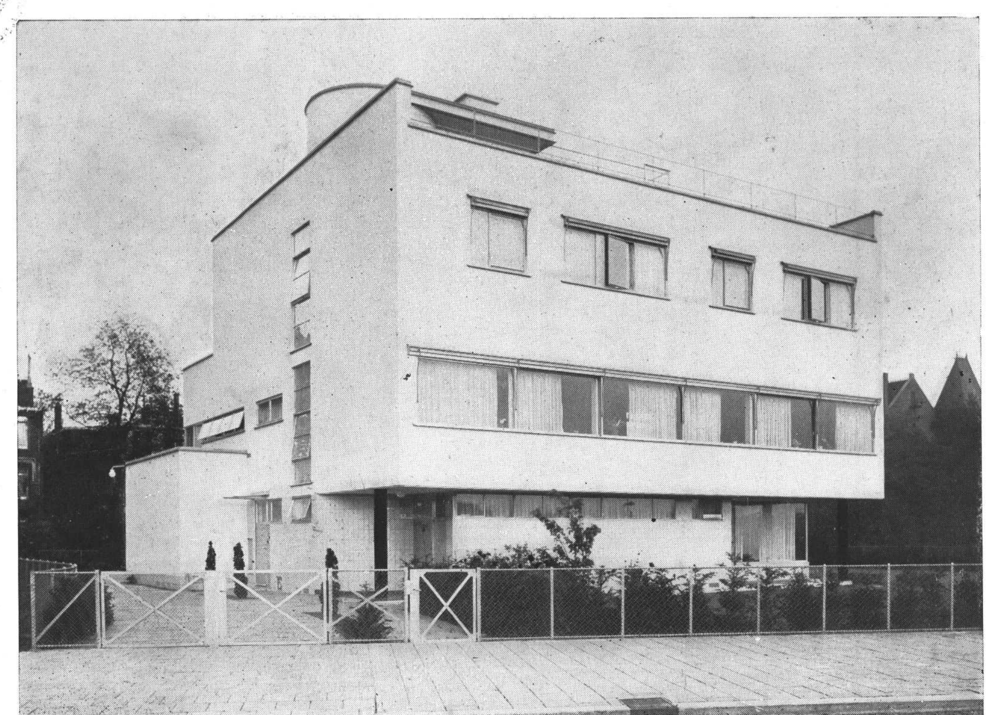
Esta vivienda privada, llamada casa Sonneveld sin duda por el nombre de su propietario, se encuentra dentro de un jardín en el centro de la ciudad y recibe gran cantidad de sol en su fachada este, merced al grandísimo desarrollo de cristales; también tiene bastantes ventanas al oeste para recibir el sol de la tarde. Para evitar que penetre el calor, la fachada sud presenta una pared cerrada, salvo en la planta baja donde hay una habitación que da al jardín, con paredes de vidrio.

La construcción es con esqueleto de acero y paredes dobles con cámara de aire.

Los pisos son de hormigón celular lo mismo que las paredes interiores, a fin de evitar los ruidos. Diversos cuartos, como los toilets y baños, están especialmente aislados por paredes y pisos dobles.

En la planta baja están las salas de recibo, habitaciones del personal, jardín de invierno y garage. En el primer piso grandes habitaciones comunicadas y encima del garage, la cocina, despensa, etc. En el segundo piso se han ubicado los dormitorios, baños, etc. Arriba una terraza.

Los colores de las paredes son claros, pero vivos. Los papeles pintados, así como los muebles, son parcialmente dibujados por los arquitectos. Las puertas y ventanas son todas de acero.



FRENTE OESTE



FACHADA SUD Y ESTE

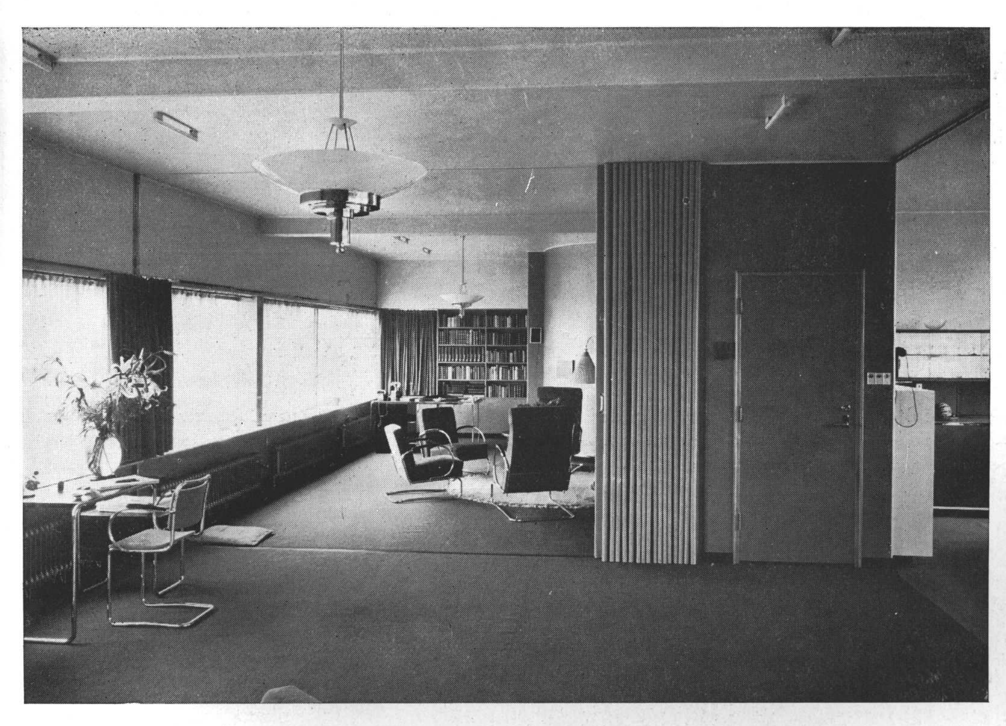
Casa Sonneveld, Rotterdam

Brinkman y van der Vlugt, Arqs.





RINCON BIBLIOTECA DEL LIVING-ROOM



LIVING-ROOM

Casa Sonneveld, Rotterdam

Brinkman y van der Vlugt, Arqs.



Foto: Hedrich Blessing

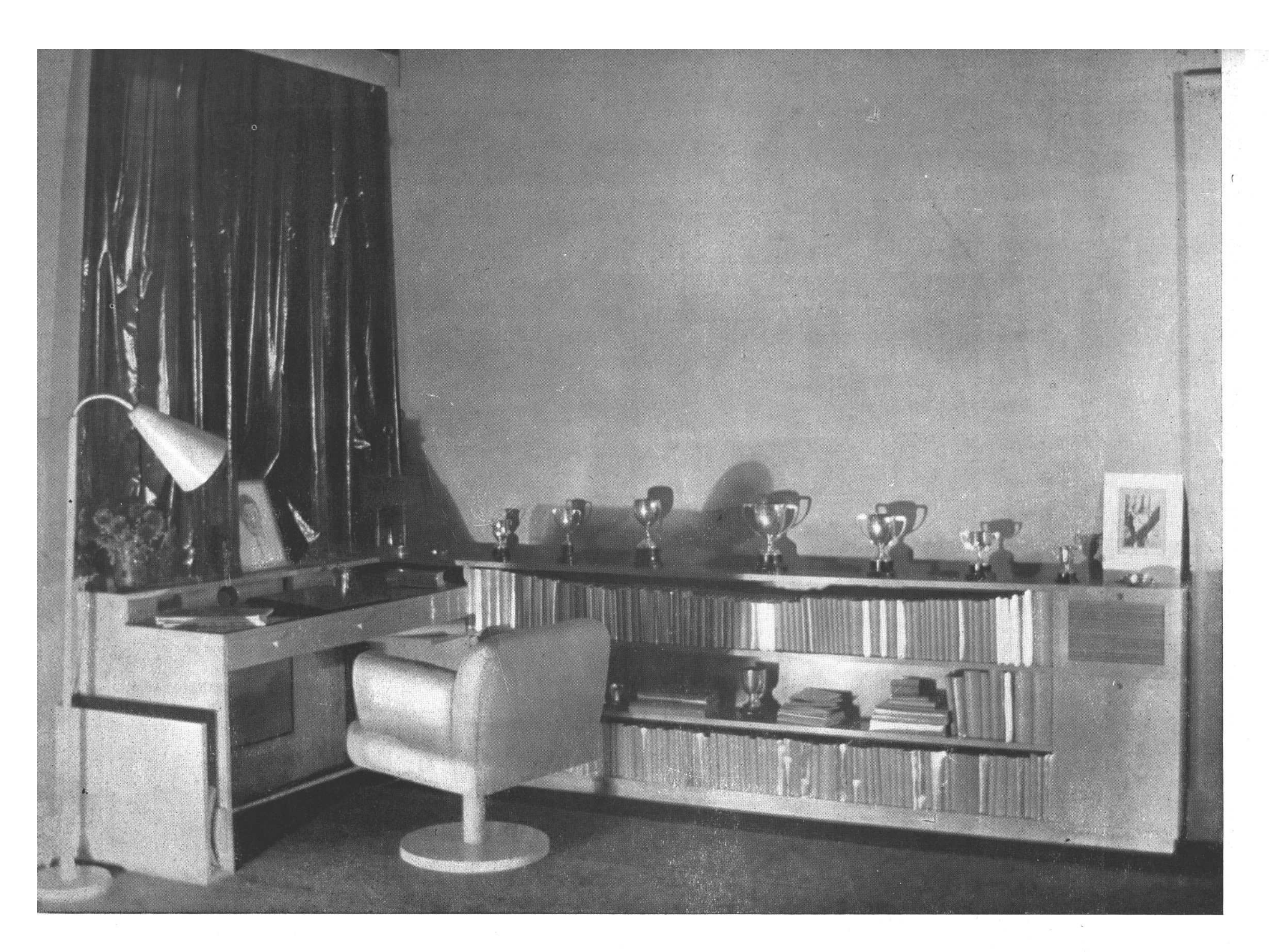
Interior Contemporaneo de Gilbert Rohde

La mesa que se ve en la página del frente tiene 1,60 x 0,82 cuando está abierta y 0,30 x 0,82 cuando están abatidas las dos tablas de los extremos. La parte central tiene dos cajones para plateria, uno para manteleria y abajo un sitio para botellas o un tostador. En cuanto al sofá que ocupa el centro de la habitación, se puede convertir en una cómoda cama como se ve en la foto de esta página



Foto Hedrich Blessing

Las sillas constituyen una de las partes más interesantes de este ambiente. Han sido estudiadas para ser construídas en serie y resultan livianas, económicas y fuertes Están hechas de madera combada y las uniones están hechas sin emplear cola



Decoraciones de Daniel Duggan

Departamento del Sr. Alejandro Leloir. - Paredes verde claro, escritorio y biblioteca en maple natural; sillón giratorio tapizado en tela engomada verde, pié de maple. Cortina de seda aceitada verde. Al extremo derecho de la biblioteca, aparato de radio. Alfombra verde oscuro.

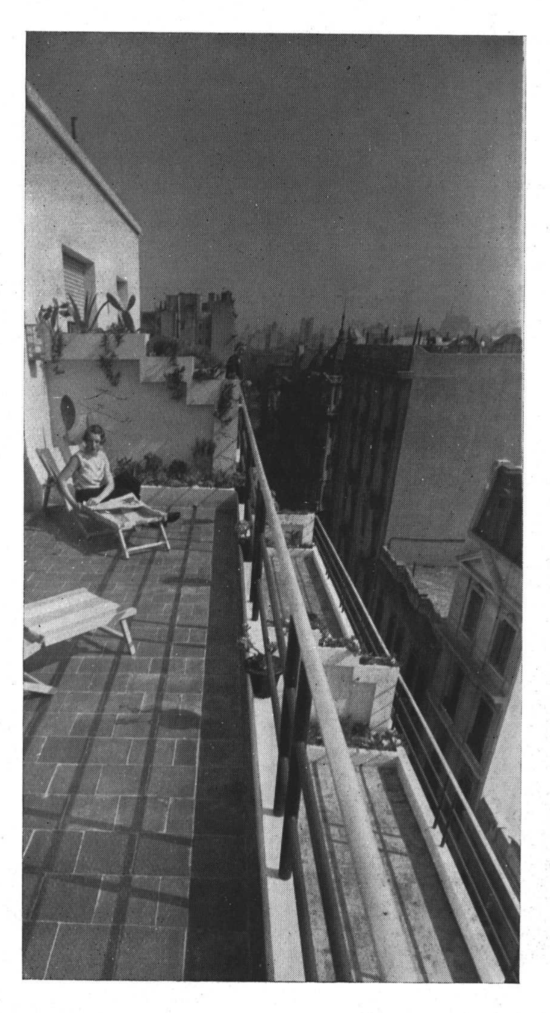


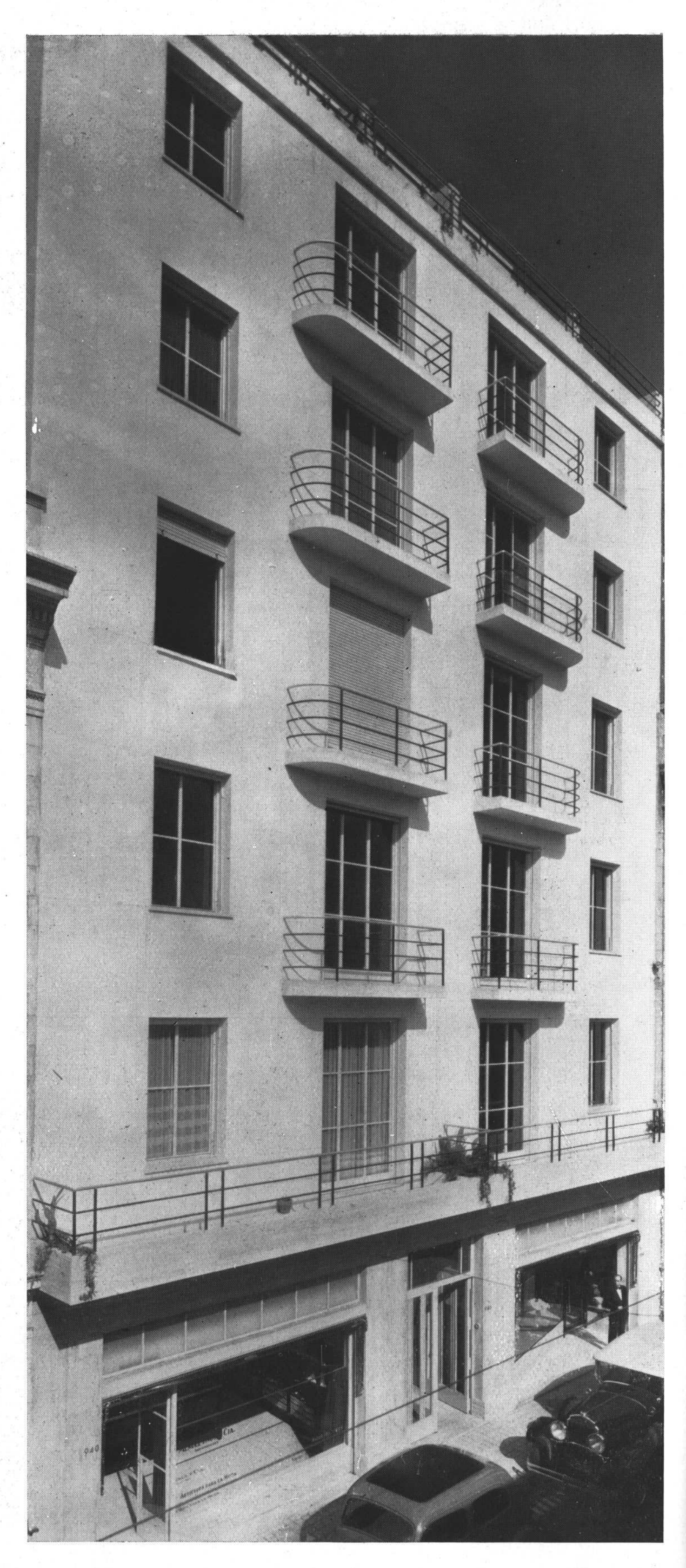
Decoraciones de Daniel Duggan

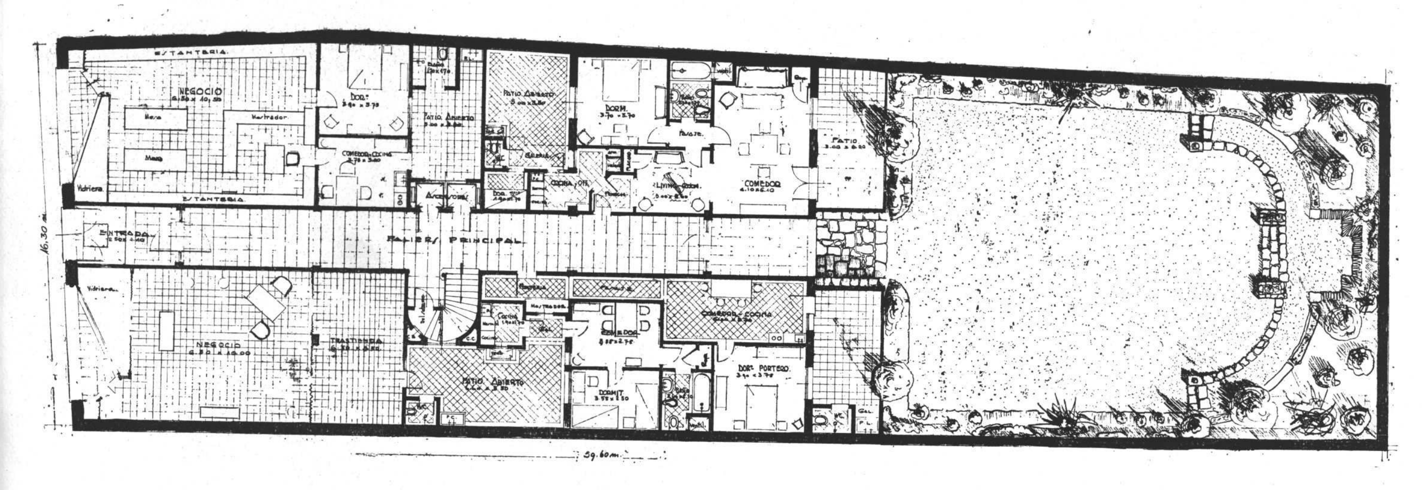
Departamento del Sr. Alejandro Leloir. - Diván de rincón en tela engomada verde, sillón igual. Alfombra verde oscuro, paredes verde claro.

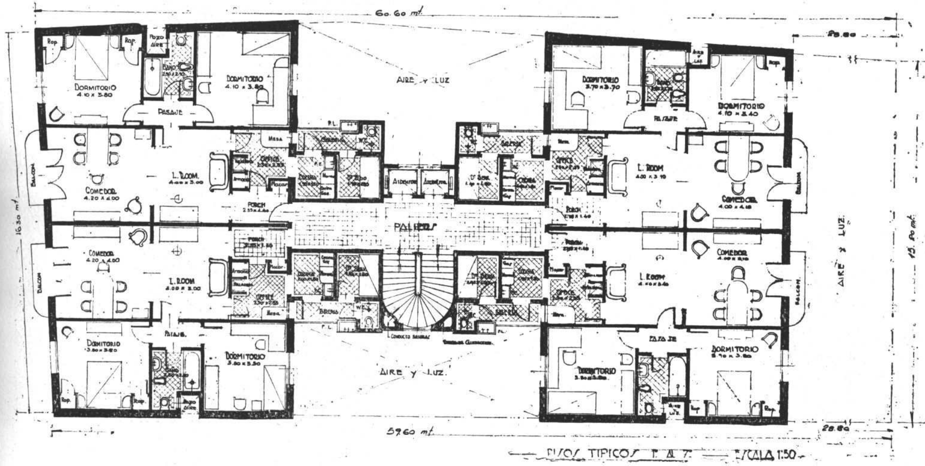
CASA DE RENTA

Empresa Constructora: Faverio Hnos.
Edmundo P. Faverio, Arq. S. C. A.



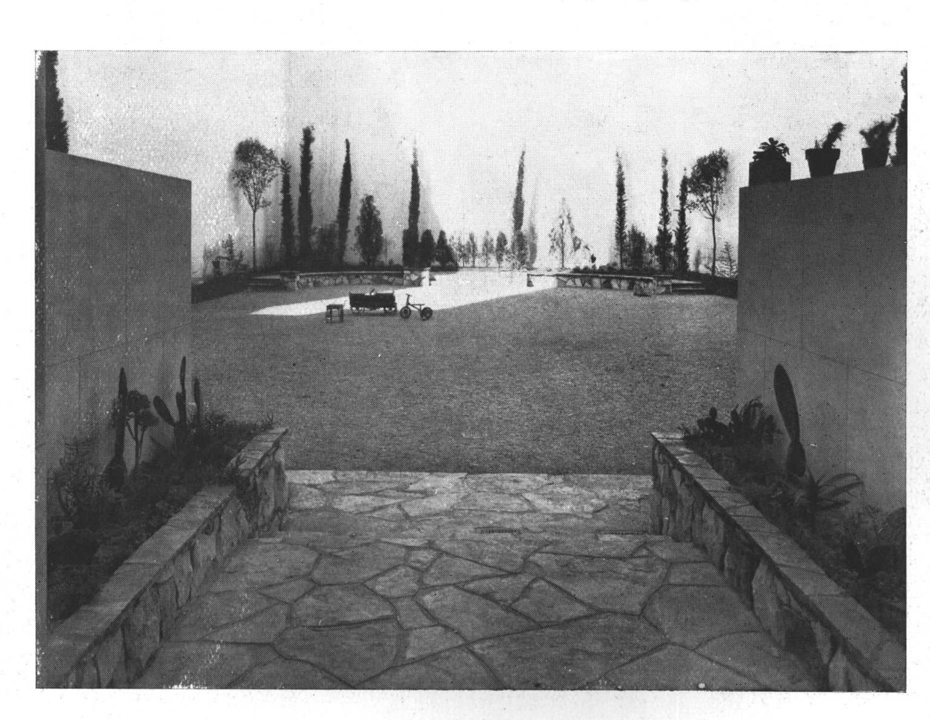






PLANTA BAJA


PLANTA TIPICA



PATIO DE JUEGOS Y JARDIN
Paisajista G. Schiersmann

CASA DE RENTA

Empresa Const.: Faverio Hnos.
Edmundo P. Faverio, Arq. S.C.A.





DOS INTERIORES DE UNO DE LOS DEPARTAMENTOS

CASA DE RENTA

Empresa Constructora: Faverio Hnos.

Edmundo P. Faverio, Arq. S. C. A.



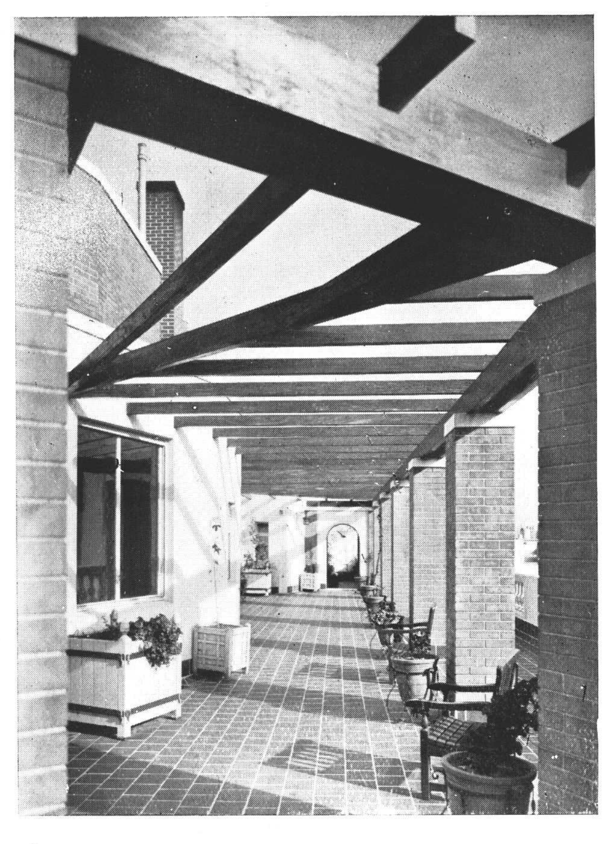
CASA DE RENTA LA FACHADA

Propiedad del Dr. José Manuel Jorge

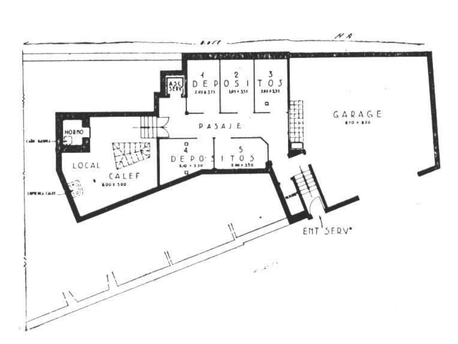
Arq. Alejandro Bustillo



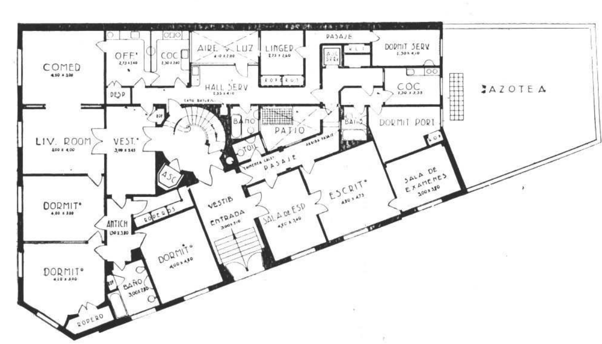
LA ENTRADA



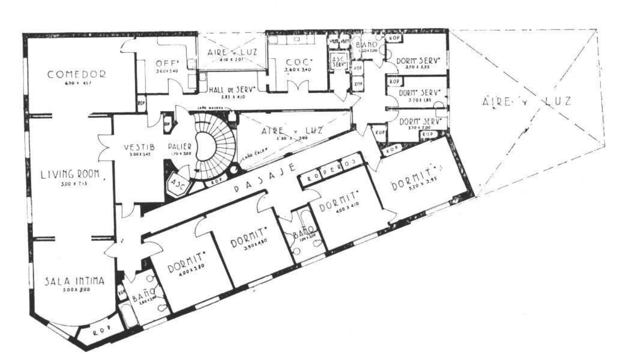
PÉRGOLA EN EL 5o PISO



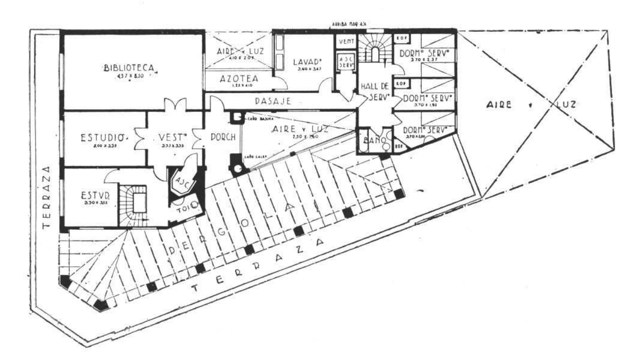
PLANTA DEL SOTANO Y GARAGE



PLANTA BAJA



PLANTA TIPICA DE LOS PISOS 1o AL 4o



PLANTA DEL 5o PISO

Casa de Renta

Propiedad del Dr. José Manuel Jorge

Arq. Alejandro Bustillo





Rincón de la antecámara. Sobre los muros color blanco nieve mate, colección de armas orientales de la China y el Tibet, en bronce, carey rubio y cueros, de los siglos XVII y XVIII

Departamento del Sr. E. Zuberbühler en la Casa de Renta del Dr. J. M. Jorge

Arq. Alejandro Bustillo. - Decoraciones de Mansilla Moreno y Tívoli

El tema de la decoración del living-room del departamento del Sr. Zuberbühler, salón de recibo y salita de juego, ha desligado a los arquitectos de muchas preocupaciones de economía y funcionalismo. Sin embargo, el sentimiento de forma y color se ha desarrollado sobre una base rigurosamente objetiva y tectónica.

Resuelto el plan general de mobiliario de acuerdo a principios generales de composición, concentración de funciones en distintos espacios y totalización del espacio libre, mediante tres centros principales de lectura y recepción, del bar y de juego; solucionados los planos de detalle de manera que aunaran a la amplitud y confort de los sillones y canapés, a la estructura anatómica de sillas y asientos y a la racional distribución del interior del mueble bar, la adaptabilidad, nobleza y perennidad del material, se ha encarado el problema del volumen y de color, dentro de una acentuada simplicidad y depuración de formas, armonizando blancos, negros y verdes.

El ingreso al salón se efectúa a través de una pequeña antecámara en la cual el mobiliario, mesa de revistas y sillón confortable, no hacen sino completar la sugerencia del gran panneaux mural de armas chinas y tibetanas de antigua época, donde se unen en una polifonía de color extremadamente sutil, las tonalidades de la laca y del carey, de los bronces y cueros.



Departamento del Sr. E. Zuberbühler en la Casa de Renta del Dr. J. M. Jorge

Arq. Alejandro Bustillo. - Decoraciones de Mansilla Moreno y Tívoli

El centro de conversación. El gran canapé, con tapicería a mano de hilo blanco nieve tiene a ambos lados bibliotecas ejecutadas en mármol negro de Bélgica. — Una gran alfombra de lana unifica el centro de conversación. — Dos mesas en blanco y negro, hacen juego. La mesa enchapada en cuero de cocodrilo del Nilo, lustrada color negro, y la otra ejecutada en laca color blanco nieve, sirven para libros y revistas, flores y cigarrillos. — Las lámparas de mesa y pie, las tiradores de los muebles y las chapas y balancines de las puertas, todos ellos terminados al baño de oro, ponen notas brillantes en las grandes superficies blancas mates del departamento. — Conjunto ejecutado por Comte. Lda.

Predomina en la impresión que ofrece el living-room las notas en negro brillante dadas por las bibliotecas en mármol belga y las grandes fajas horizontales de los zócalos y la tapa del bar, así como por el lustrado de las mesas de cuero de cocodrilo.

La tapicería del sillón y del bar, en puntos negros y blancos les sirven de unión con el centro de conversación del salón, el gran canapé con tapicería a mano e hilos de lana blancos, con el juego de bridge del mismo color y la mesa laqueada y en la gran alfombra d'haute laine.

Algunos elementos de la decoración influyen poderosamente en la impresión que fluye del salón, particularmente los tejidos y tapices y tejido a mano y las telas de los cortinados.

Como podrá apreciarse en las ilustraciones, la luz artificial, disminuyendo la intensidad del color del gran canapé y de los hilos blancos del sillón e iluminando por reflexión los cortinados de tela de goma translúcida que adquieren una tonalidad oliva acentuada, sugieren de noche un ambiente (completamente distinto que el de la luz diurna) de una gravedad tan sólo mitigada por las flores y tapas de revistas polícromas.

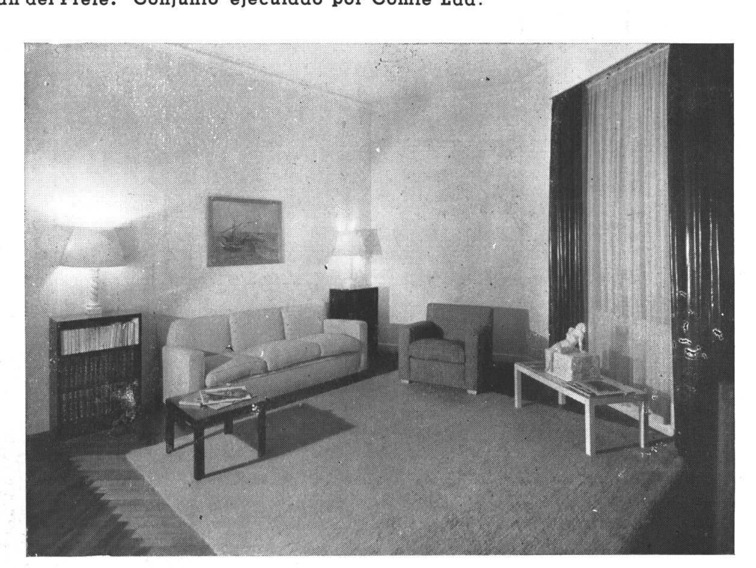
De día, por el contrario, los rayos del sol al atravesar la tela de goma traen reflejos color esmeralda y difunden en todo el ambiente una tonalidad sumamente cálida. En los ventanales, los árboles emplazados frente a la casa repiten la nota de follaje que muere muchos metros más lejos en el rond point de la Plaza Mitre.



El bar y la mesa de bridge. — Sobre los muros color blanco, cortinados de tela de goma translúcidos color verde y stores de voile de hilo blanco. — Bar tapizado en tejido de lana, ejecutado especialmente para el mueble en hilos blanco nieve y negro, con zócalos y tapas de mármol negro de Bélgica carpintería interior de madera de placa enchapada en ébano, con tiradores en bronce. — Conjunto de juego, mesas y sillas de maderas de haya pintadas color blanco nieve mate, al soplete; lámpara de bronce al baño de oro. ;- Sobre el bar, acuarela de Raúl Soldi y sobre la mesa de revistas una composición de Juan del Prete. Conjunto ejecutado por Comte Lda.

Departamento del Sr. E. Zuberbühler en la Casa de Renta del Dr. J. M. Jorge

Arq. Alejandro Bustillo. - Decoraciones de Mansilla Moreno y Tívoli



Vista nocturna de conjunto. - En el costado derecho es interesante observar la tonalidad de los cortinados, por reflexión, opuesta a la que aparece en la fotografía superior, iluminados por transparencia



Fábrica de Perfumes Atkinson en Buenos Aires

Alejandro Virasoro, Arq.

CONSIDERACIONES GENERALES:

Resuelta la firma Atkinson a levantar su fábrica en la Argentina, encomendó a un arquitecto inglés bien conocido, W. L. Simpson, la elaboración de un anteproyecto en colaboración estrecha con los técnicos de las ramas argentina e inglesa de la Compañía. En cuanto a los planos definitivos, fachadas, etc., fueron confiados al Arq. Alejandro Virasoro, cuya labor profesional y espíritu de cooperación han dejado ampliamente satisfechos a los directores de la Compañía.

El problema fundamental a resolver era, naturalmente, el de la distribución; teniendo en cuenta el carácter de la fábrica y la clase de materias primas a manipularse, era necesario concentrar las diversas plantas de manera que los varios procesos de elaboración implicaran los menores recorridos posibles.

Quedó en parte resuelto el problema por la forma misma del terreno, que permitió un proyecto en elevación, dentro de una superficie relativamente reducida.

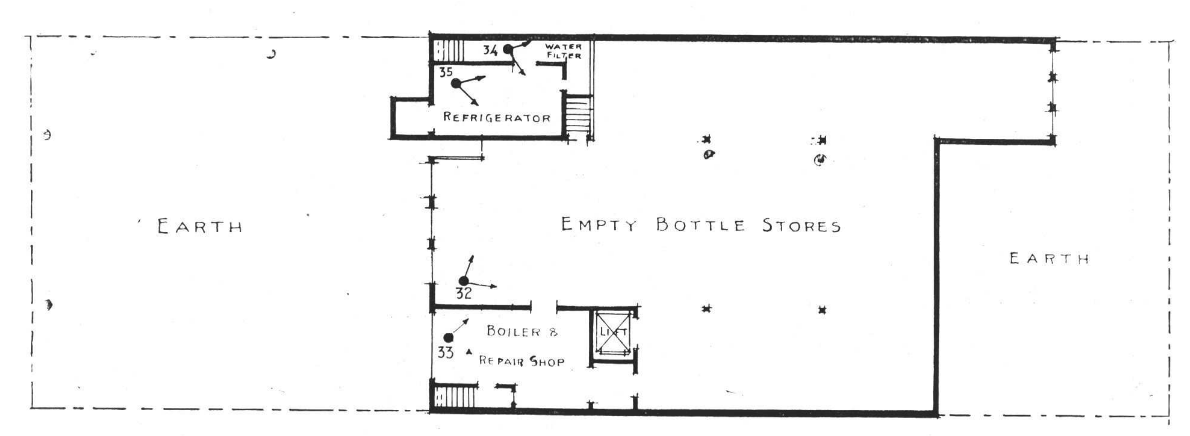
LA DISTRIBUCION:

Tratándose solamente de la fábrica, ya que no se necesitan grandes espacios para oficinas comerciales, porque la organización vende sus productos por intermedio de un distribuidor, el cuerpo de oficinas se ubicó en la parte central de la planta baja, de manera de asegurar un fácil control de la entrada de las materias primas y de la salida de las mercaderías manufacturadas. El cuerpo de oficinas consta de: hall de entrada, oficina general, oficina del director de la fábrica, oficina del contador y los servicios correspondientes.

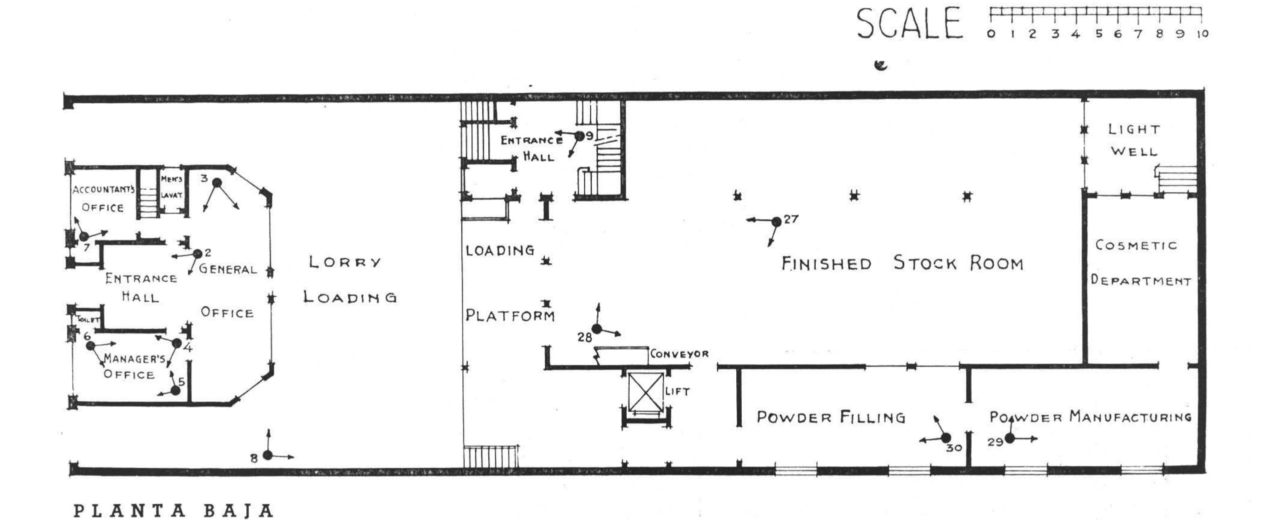
A la derecha e izquierda de este cuerpo central de oficinas, hay dos pasajes para la entrada y salida de camiones, los que desembocan en una amplia playa de maniobras.

Las botellas vacías que vienen de las cristalerías, son llevadas en el camión hasta la playa de maniobras, donde por medio de un tobogán bajan hasta el subsuelo, donde se ha instalado su depósito.

SCALE 0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10



SOTANO



PLANTA BAJA

El alcohol, en razón de las reglamentaciones vigentes sobre su almacenaje en depósitos contra-incendio, entra directamente hasta la playa de maniobras y allí por medio del montacargas es llevado directamente hasta su lugar de almacenaje en el 2º piso. En este local, a la altura del piso, se ha instalado un embudo, desde el cual, por medio de escalerillas especiales se vuelca el contenido de los tambores en los diversos tanques de filtrado existentes en el 1er. piso, debajo mismo del local antes mencionado. De esa manera se evita el manipuleo del alcohol por medio de bombas, siempre peligroso, realizando el trabajo por el sistema de gravedad.

Los tanques de filtrado, ubicados en el 1er. piso, se llenan así por medio de mangueras de goma conectadas con la boquilla del embudo. En el mismo piso y junto al local de tanques, se ubicó el laboratorio, pues la primera operación que sigue, consiste en la mezcla correcta de las esencias (que se importan directamente desde Inglaterra), con los alcoholes depositados en los filtros. El stock de esencias, por razones de mejor operación, se halla en el mismo laboratorio, permitiendo de esta manera un rápido control.

El local de tanques de filtrado de alcohol, que debía estar también protegido contra incendio, no podía tener comunicación directa con el local de llenado; se resolvió la dificultad conectando los tanques de perfumes, ubicados contra el tabique divisorio de ambos locales, por medio de mangueras que atraviesan el tabique y llegan hasta las máquinas automáticas de llenado, instaladas en el local contiguo.

Las botellas vacías son transportadas desde el sótano por medio de montacargas hasta la sección lavado del primer piso y de allí se distribuye a las distintas má-

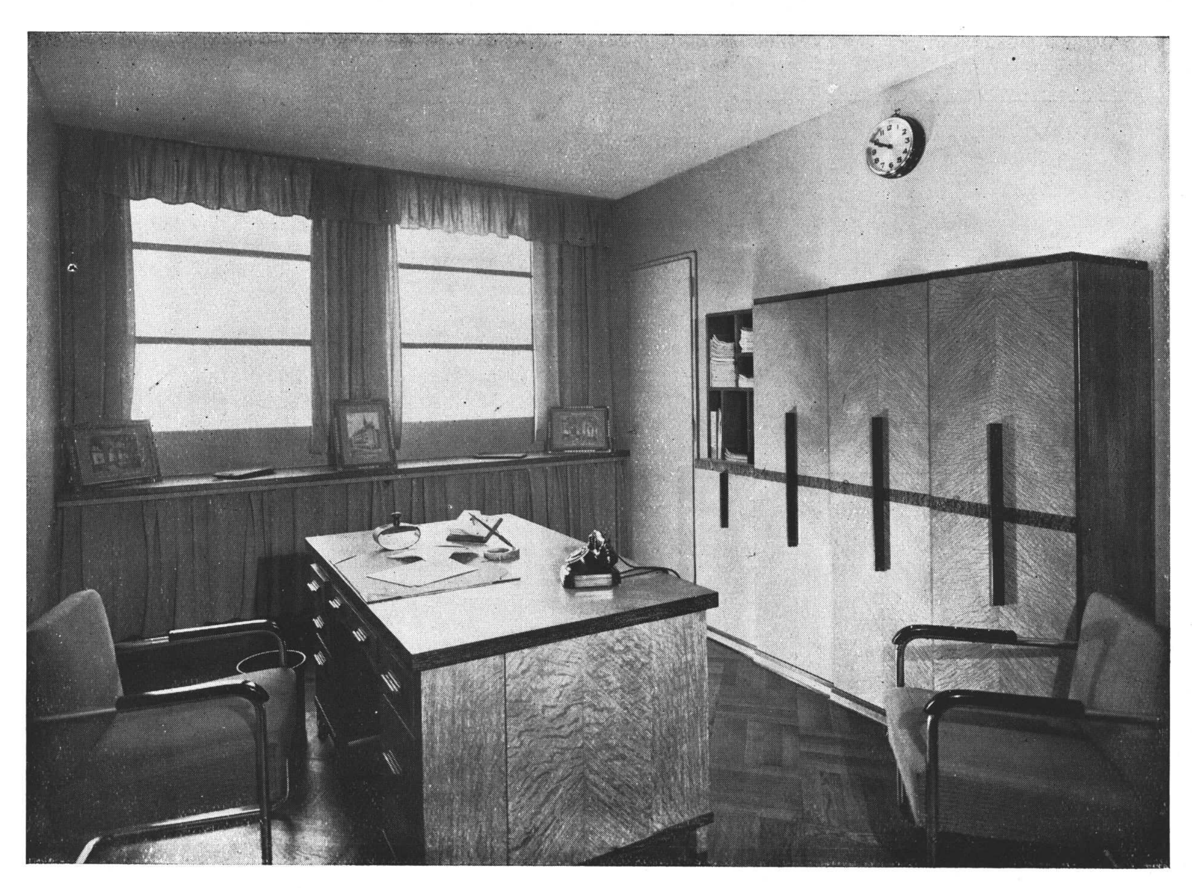


Foto Nº 5

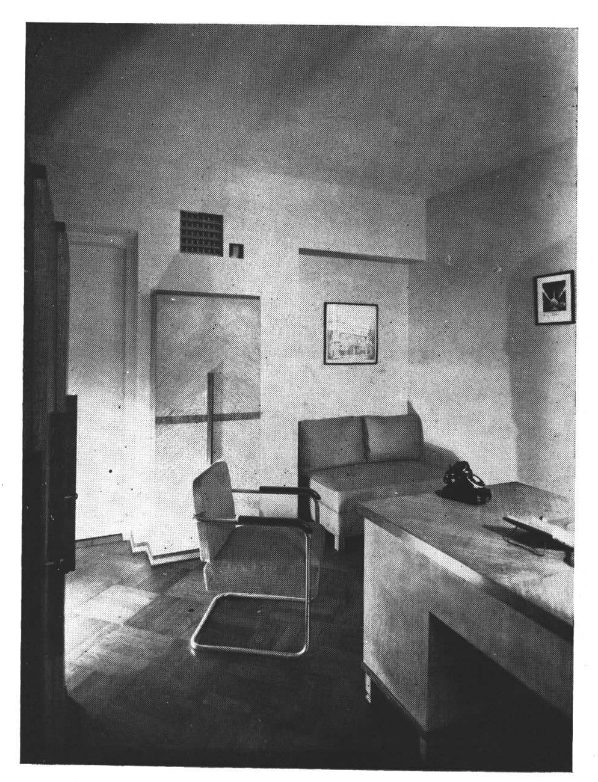
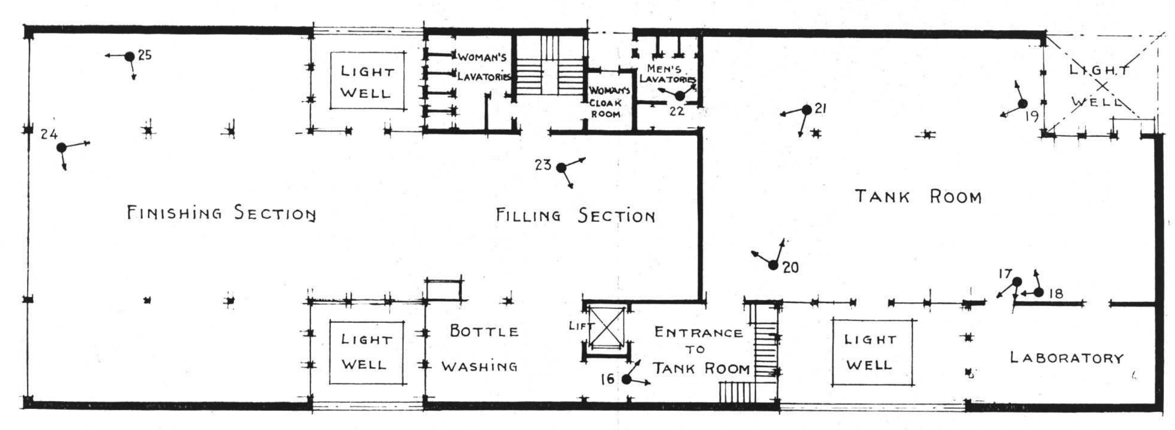


Foto Nº 6

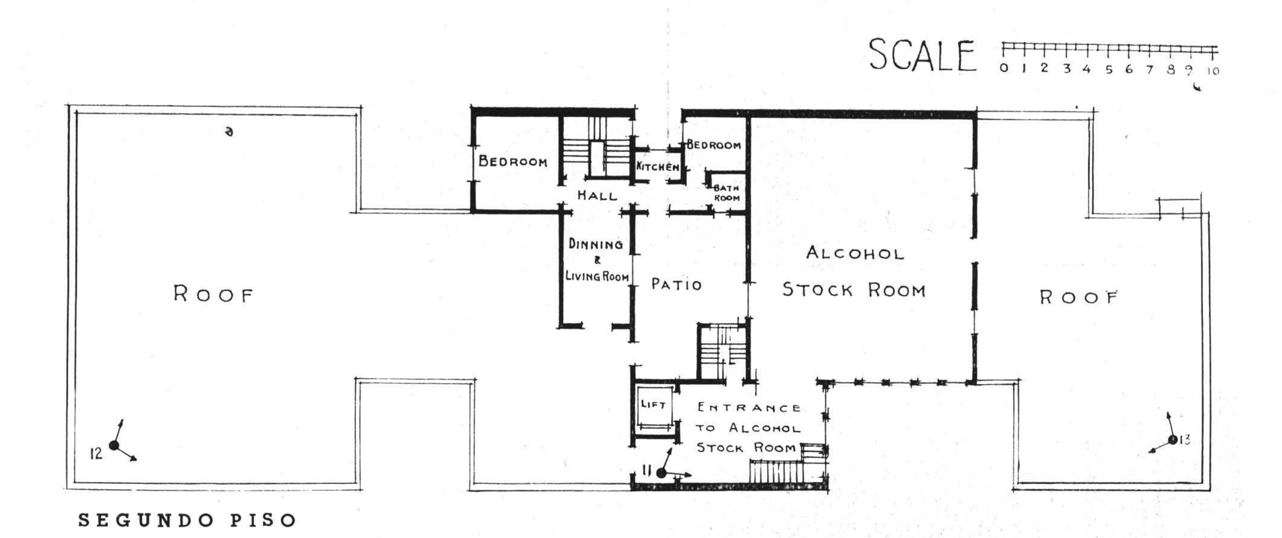
Fábrica de perfumes Atkinson

Arq. Alejandro Virasoro

Dos vistas de la oficina del gerente. La rejilla que se ve sobre el armario en la fotografía de abajo, es el radiador de calefacción



PRIMER PISO



SEGUNDO PISO

quinas de llenado. Entre la sección llenado y la de etiquetado y envase se ha instalado el departamento de capsulado. Los envases llenos llegan entonces a la sección de etiquetado y envase de la misma planta y de allí una vez terminadas las operaciones son enviados por medio de un tobogán al local de almacenamiento ubicado en la planta baja.

En la planta baja se ubicaron además del local de almacenaje, el departamento de cosméticos y los dos especiales para la fabricación de polvos de tocador.

Los pedidos de mercaderías que se reciben hasta las 17 horas, son preparados y ordenados en un espacio designado en el plano con el nombre de "loading platform", espacio que se ha rodeado de una reja de alambre tejido de manera que dichas mercaderías quedan listas para cargar al día siguiente directamente a los camiones, permaneciendo además protegidas en la jaula durante la noche.

El acceso a las distintas plantas de la fábrica ha sido estudiado de manera que pueda llegarse fácilmente a cualquiera de ellas por medio de una escalera ubicada sobre el costado Oeste del edificio.

En el subsuelo se han instalado las diversas maquinarias, distribuidas en dos locales distintos, según se verá en el plano. Sobre el costado Oeste tienen ubicación el filtro central para toda el agua de la fábrica y los compresores de refrigeración.

En el local sobre la medianera Este, la sala de calderas para la calefacción y el taller mecánico de reparaciones.

Al nivel del segundo piso se ha construído la casa para el jefe de máquinas, que habita la misma permanentemente con su familia y que se compone de un living-room comedor, dos dormitorios, cocina, baño, y hall de entrada a la que se tiene entrada independiente.



Foto Nº 2

El hall de entrada con vitrinas de exposición de los productos de la fábrica. La puerta que se ve a la derecha es la de entrada desde la calle

DETALLES CONSTRUCTIVOS:

El esqueleto del edificio ha sido dividido en tres secciones independientes, unidas por medio de juntas de dilatación.

La sala de máquinas para la fabricación de polvos de tocador, ha sido construída como un cuerpo completamente separado del resto del edificio, en forma tal que constituye un plano flotante, unido sólo por medio de juntas especiales de dilatación a los otros cuerpos; se ha conseguido por este medio aislar totalmente la trepidación que producen las máquinas, a tal punto que de ninguno de los locales adyacentes, pueden percibirse movimientos o ruidos molestos.

ILUMINACION:

Otro problema que ha sido resuelto en forma muy conveniente, es el de la luz natural para las horas normales de trabajo, consiguiéndose una iluminación sin deslumbramientos, por medio de tres patios de luz, dos a la entrada del edificio y el último en la pared lindera del fondo y medianera Oeste. Todos los vidrios utilizados en los grandes ventanales, son de un tipo que permite una distribución uniforme de los haces de luz y no producen encandilamiento.

INSTALACION ELECTRICA:

Los circuítos eléctricos han sido divididos en cuatro secciones, lo que asegura un perfecto funcionamiento. Un canal de corriente corresponde al circuíto de fuerza motriz; otro al de la iluminación general de la fábrica, un tercero a luces pilotos para el control del sereno y el cuarto circuíto provée de corriente de alumbrado a la casa particular que se ha construído en la terraza-azotea.

SERVICIOS CONTRA INCENDIO:

Los servicios de incendio han sido asegurados por medio de cañerías y mangueras colocadas estratégicamente en cada piso, extinctores manuales, baldes de arena y además, carros especiales transportadores de extinctores gigantes.

LA CALEFACCION:

Para la calefacción total de la fábrica, incluso las oficinas, se hizo un estudio muy detenido de parte de técnicos especialistas, resolviéndose la instalación de la unidad "Thermolier". Este equipo de la casa Mather y Platt Ltda., comprende un radiador semejante en su diseño a un radiador de automóvil, alimentado con vapor a baja presión. Detrás del radiador está montado un pequeño ventilador eléctrico, que sopla aire entre las aletas del radiador. El aire caliente así producido se distribuye suavemente por todo el local.

El Thermolier implica una gran comodidad, pues suministra calor prontamente de acuerdo con las necesidades precisas del momento, puesto que la operación de cada unidad es independiente y automáticamente gobernada. Otra ventaja es que durante los meses de verano las unidades pueden emplearse para circular aire fresco por el edificio, contribuyendo a mejorar las condiciones del trabajo.

A efectos de la mejor conservación del buen aspecto y efectos arquitectónicos de los salones de administración y oficinas particulares, las unidades y sus caños de alimentación y retorno pueden ir embutidos en las paredes según muestra la foto de la oficina del gerente. En los locales de la fábrica, en donde el costo de esta colocación estaría fuera de proporción con las exigencias del ambiente, los aparatos se colocan aproximadamente según indica el grabado.

Es de hacer notar que todas las tuberías de agua se han dispuesto de manera que puede accederse fácilmente a ellas sin necesidad de romper paredes o revoques y en las partes donde atraviesa el piso se ha protegido por medio de rejillas que pueden retirarse fácilmente para el caso de tener que efectuar reparaciones.

El tanque depósito de petróleo ha sido dotado de un túnel al que se tiene acceso desde la sala de calderas, por el cual pasa fácilmente un hombre, quien dotado de una careta protectora puede efectuar la limpieza.



Fábrica de perfumes Atkinson

Arq. Alejandro Virasoro

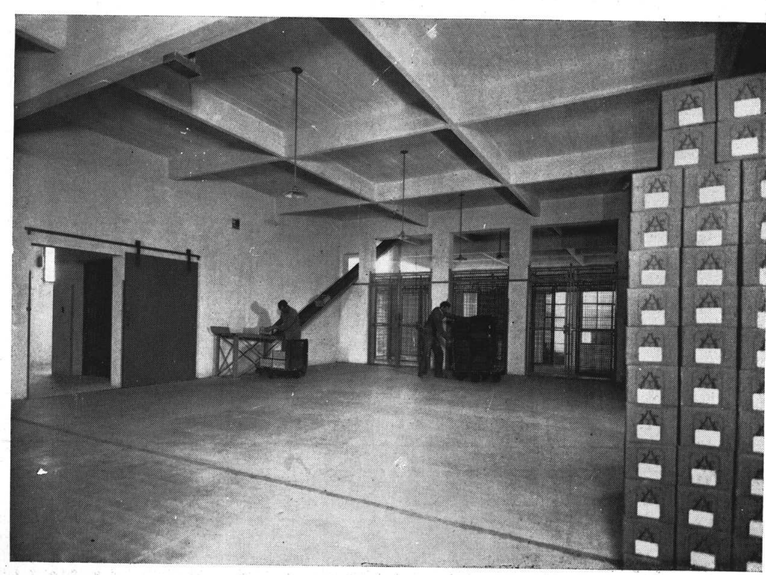
Foto Nº 8

Playa de carga y descarga, inmediatamente detrás de las oficinas



Depósito de productos terminados. El stock nunca es muy grande, porque la distribución es hecha por intermedio de los depósitos del distribuidor en el centro de la ciudad. Se ha dejado amplio espacio para futuras expansiones

Foto Nº 28



Depósito de productos terminados. Ellos pueden llegar por el ascensor que se ve a la izquierda o por la rampa. Las mercaderías preparadas para despacharse son colocadas en la jaula que se ve al fondo

Foto Nº 27

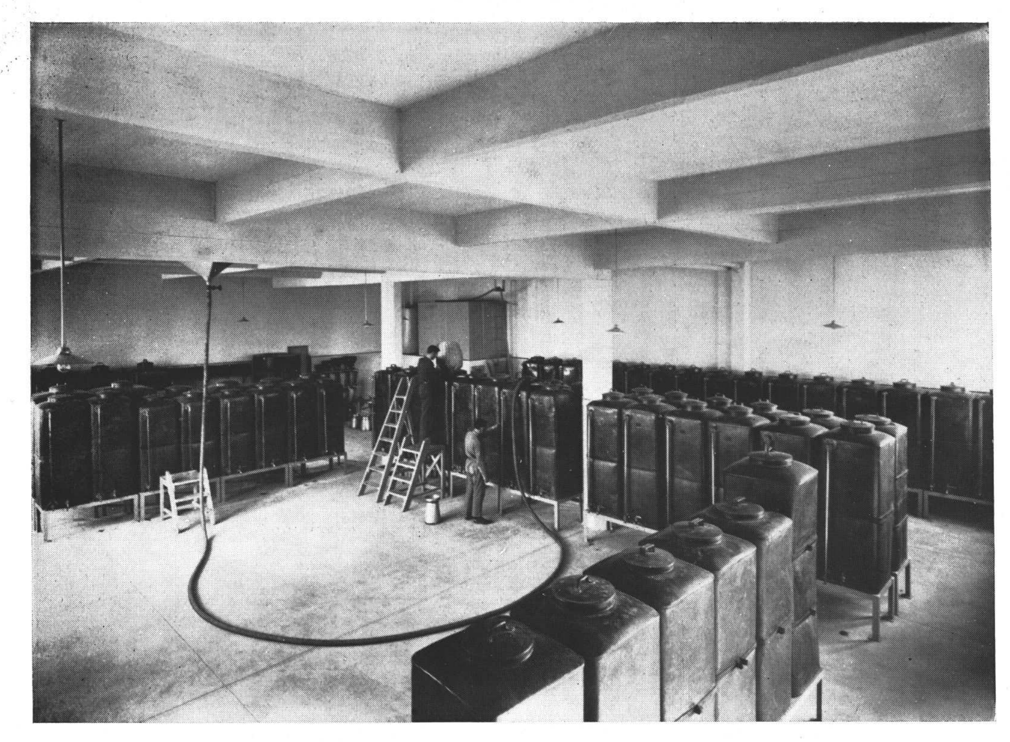


Foto Nº 18

Local de tanques. Cuando se tomó la foto se estaba realizando una mezcla. Nótese la facilidad con que se puede llenar de alcohol cualquiera de los tanques, desde el embudo colocado en el piso superior



Foto Nº 25

Sección de terminado, donde se etiqueta y se terminan los productos. El gran ventanal da sobre la fachada orientada al sud de manera que hay abundancia de luz sin que el sol moleste para el trabajo

Fábrica de Perfumes Atkinson

Arq. Alejandro Virasoro





Foto Nº 24

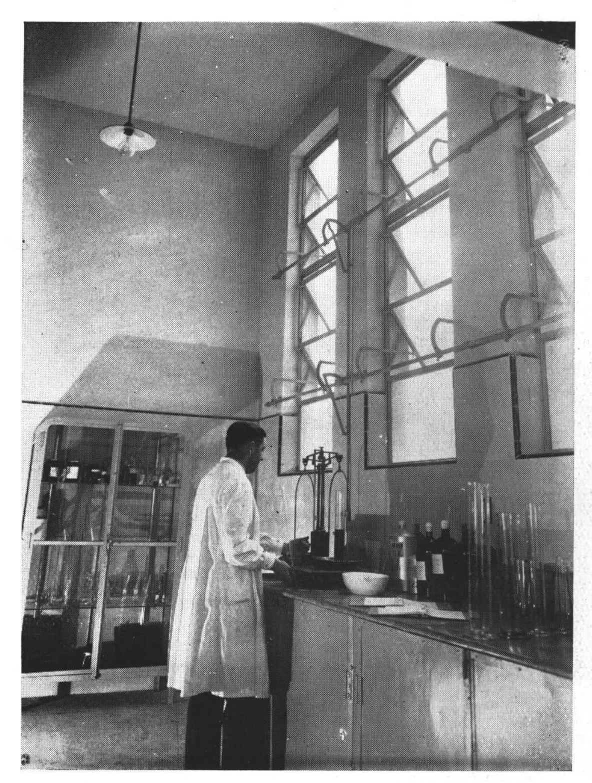


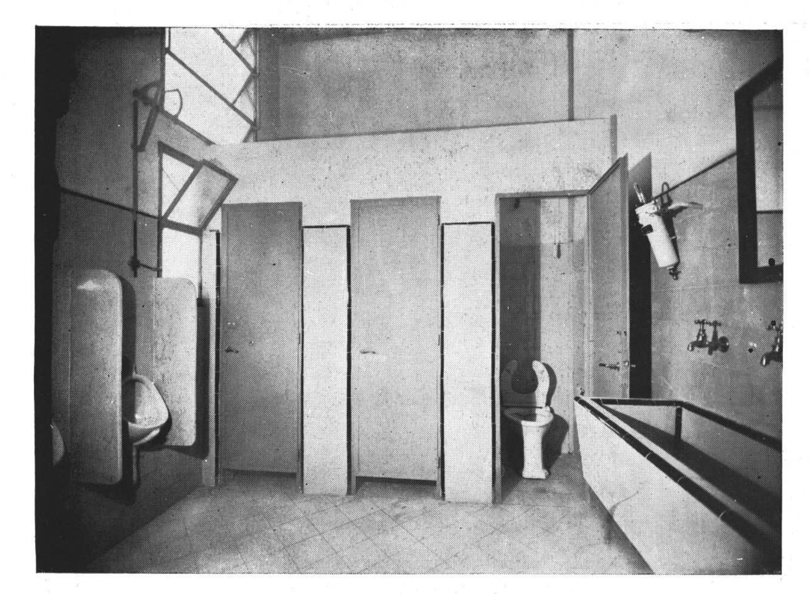
Foto Nº 17

Fábrica de perfumes Atkinson

Arq. Alejandro Virasoro

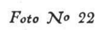
Arriba: las secciones de llenado y terminado

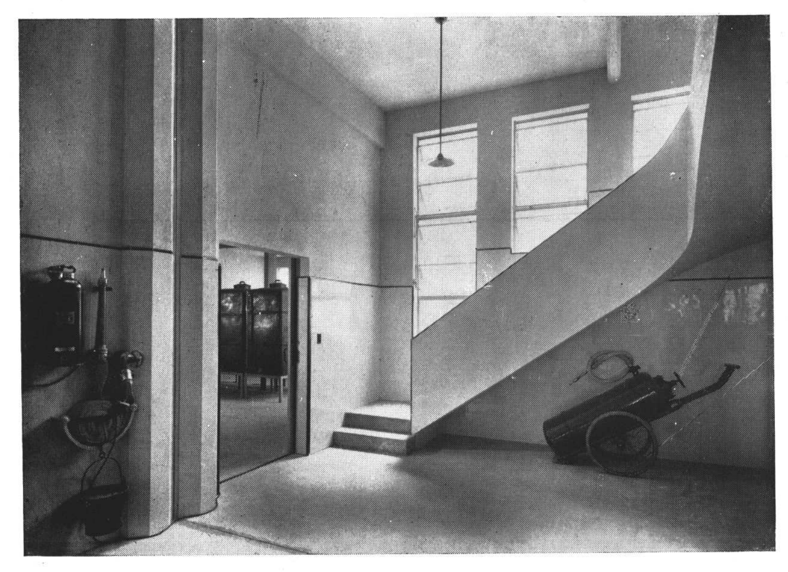
Abajo: El laboratorio situado al lado del local de tanques, donde se pesan los aceites esenciales



Los servicios del personal

Foto Nº 22





La entrada al local de tanques, en que se ven algunos de los equipos contra incendio

Foto Nº 16

Azotea de la fábrica tomada desde el frente hacia el departamento del mecánico

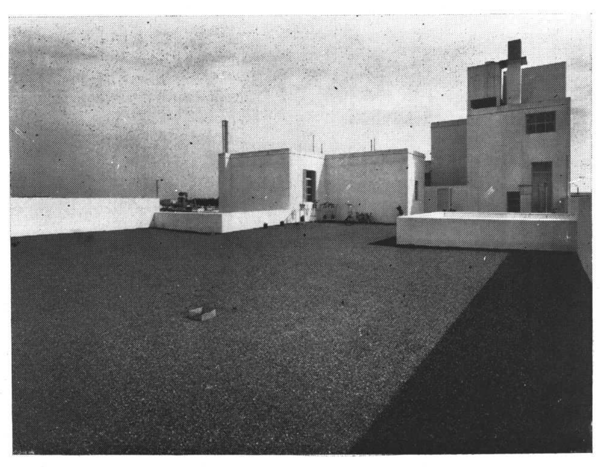


Foto Nº 12

Fábrica de perfumes Atkinson

Arq. Alejandro Virasoro

ASOCIACION DE JEFES DE PROPAGANDA.

Esta Asociación, constituída hace algunos meses para los fines que menciona el artículo de su estatuto que más adelante transcribimos, ha renovado recientemente su Comisión Directiva en asamblea general de socios, quedando constituída así: Presidente: C. R. Martínez Reyes (de la Cía. Arg. de Cemento Portland); Vicepresidente: Héctor E. Ems (de General Motors Argentina, S. A.) ;Secretario: Aníbal Mercado (de Bodegas y Viñedos Arizú, S. A.); Tesorero: Mario Costantini (de Casa Luis Costantini); Prosecretario: Juan M. Sirito (de Agua Copelina); Protesorero: Alberto Istueta Landajo (de Talleres Metalúrgicos San Martín); Vocales titulares: Heraldo Halvorsen (de Shell Mex Arg. Ltda.) y German Fernández Fraga (de Harrods Ltda.); Vocales suplentes: César Cáttedra (de Cía. de Electricidad del Sud Argentino) y Adolfo Godoy (de Termas de Villavivencio); Revisores de cuentas: Emilio Nogués (de Firestone) y Carlos A. Newton (de Bycla, S. A.).

Las finalidades de la sociedad están mencionadas en el siguiente artículo:

Art. 4. — Esta Asociación tiene por objeto:

a) Vincular a los jefes de popaganda de empresas comerciales, industriales y oficiales con asiento en el país, cuyas actividades principales no sean las de gestionar, contratar o vender vehículos de publicidad.

b) Mantener al servicio de sus asociados los elementos tendientes al acrecentamiento de su capacidad profesional y por ende al beneficio de las entidades a que pertenezcan.

c) Auspiciar reuniones donde se traten asuntos de propaganda para fomentar y practicar el intercambio de ideas y conocimientos en beneficio común.

d) Difundir por los medios que se consideren más prácticos todas aquellas ideas, sistemas y procedimientos inherentes a la propaganda y a su profesión.

e) Desarrollar todas las actividades que promuevan el prestigio y progreso de la propaganda en el país.

f) Propender a la mutua colaboración de sus asociados.

Deseamos a la A. J. P. una larga y próspera vida y a su nueva Comisión le auguramos el mayor éxito en la dirección de los intereses que le han sido confiados.

CONGRESO INTERNACIONAL DE ARQUITECTOS DE ROMA.

El Comité Ejecutivo de este Congreso a realizarse el mes próximo en Roma, nos comunica el programa del mismo, que es como sigue:

1.—Nuevos materiales desde el punto de vista concepción y construcción y de los resultados obtenidos por su empleo.

2.—Conocimientos útiles a los arquitectos oficiales o privados en el estudio de los edificios públicos y de los planos de las ciudades, a fin de que ellos puedan colaborar útilmente al establecimiento de estos planos, que comprenden todos los edificios, puentes, andenes, estaciones, etc. cuyo conjunto contribuya a la estética general y al urbanismo tal como se lo define actualmente.

3.—Exposición de los medios que puedan emplear los arquitectos para hacer comprender claramente al público y a las administraciones, las ventajas de recurrir a su competencia y a sus servicios directos sin pasar por inútiles intermediarios tales como las sociedades de construcción.

4.—De la standardización en la habitación colectiva.

5.—De la construcción, de la circulación y de la protección subterránea.

6.—Protección de la concepción general de los planos y derecho de los arquitectos de dirigir la construcción.

7.—Concursos de arquitectura y construcciones de carácter público.

Oportunamente tendremos el gusto de informar a nuestros lectores sobre las conclusiones a que se llegue respecto a cada uno de estos temas.

REVISTA DE LIBROS NUEVOS



WIENER MÖBEL

Por Erich Boltenstern - Editor Julius Hoffmann Verlag, Stuttgart

Precio: 10,5 Marcos

Este libro sobre muebles vieneses, consta de 96 páginas en las que se han reunido los trabajos de algunos de los más conocidos arquitectos y decoradores austriacos.

Si fuéramos a resumir en pocas palabras el carácter de los muebles de este volumen, diríamos que lo que los distingue es su eficiencia, asegurada dentro de una sencillez de líneas y de recursos constructivos y de una acentuada economía en los materiales usados. Algunos muebles son presentados aisladamente, pero la mayoría forman parte de ambientes; en uno y otro caso van acompañados de los diseños constructivos y de las medidas correspondientes.

Muchos de nuestros interiores modernos han sido realizados mediante el uso exclusivo de colores lisos y aún cuando su empleo con buen gusto permite crear ambientes hermosos, no siempre es fácil evitar una cierta monotonía aparte de que obliga a usar materiales ricos que encarecen considerablemente el trabajo. En estos interiores vieneses, perfectamente modernos por su espíritu aún cuando se ve más de una línea clásica, es dado comprobar que las telas con dibujos en colores se utilizan con frecuencia y con excelentes resultados en ambientes de la más diversa índole. Asi se ven sofáes, couches, sillones y cortinados en telas dibujadas, que ponen hermosas notas de color en habitaciones de un severo carácter contemporáneo.

Este libro que incluye muebles de algunos decoradores conocidos de nuestros profesionales, como Hoffmann y Augenfeld, Sobotka, Liana Zimbler, Strnad y otros, resultará de mucho provecho para los profesionales de la arquitectura y también para los dibujantes y fabricantes de muebles, por las enseñanzas que de él se desprenden.

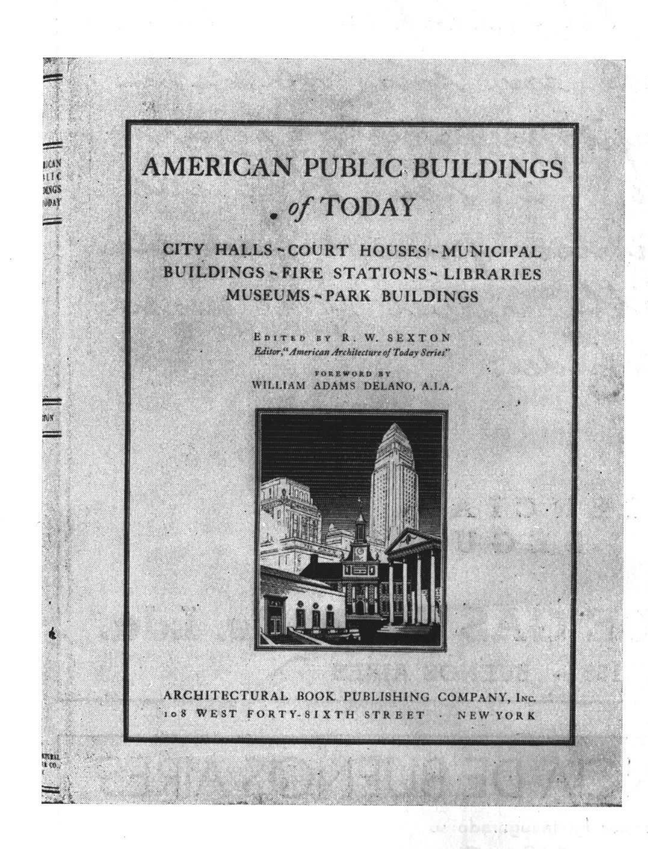
AMERICAN PUBLIC BUILDING OF TODAY

Por R. W. Sexton
Editor: Architectural Book Publishing Co. Inc.
Precio: 12,50 dólares

Este libro, que contiene Centros Cívicos, Tribunales, Municipalidades, Estaciones de Bomberos, Bibliotecas, Museos, etc., trae un prólogo del Arq. Delano y cada una de las distintas secciones está precedida de un artículo de comentario.

El Arq. Delano en su prólogo define muy bien el carácter de los edificios que se publican, carácter que puede definirse así: búqueda de monumentalidad dentro de recursos constructivos tradicionales.

En algunas construcciones campea el espíritu que llamaríamos americano puro, tipo rascacielo, en que se ha



agregado a las formas constructivas simples, algunos elementos decorativos clásicos: tales el edificio municipal de Camden, el City Hall de Búfalo y el de Los Angeles.

En otros, prima la influencia clásica, ya pura, ya a través de los estilos tradicionales americanos; estos últimos son, desde luego los más numerosos y ocupan la mayor parte del libro.

Nos parecen especialmente interesantes los artículos que sirven de comentario a las distintas secciones y particularmente el que se refiere a Bibliotecas públicas.

GUIA PROFESIONAL



Alejandro Paladini
Estufas, Esculturas y Frentes
Canalejas 846 U.T. 60-9315

Segundo Gauna
Empresa de Pintura y Decoración
Barrientos 1580 U.T. 44-0445

Juan Wachtel y Cía.
Cramer 1140 U. T. 73 - 2183

Arquitectura Contemporánea
Construcciones de calidad
Facilidades de pago
O. L. Reboursin
Lavalle 1494 U. T. 37 - 6943



Lamberto Grazia
Pintor Decorador
Empresa de Pintura
Alvarez 2848 U.T. 71 - 5628

Vitraux

Luis V. Migone
Ing. Civil
Empresa Constructora
Tucumán 1393 U.T. 38-2991

Pablo Baumel
Contratista
Frentes, Yesería y Estuco
Aviles 2969 U.T. 73, 2518

Roberto Soriano
Empresa de Pintura y Decoraciones
E. Rios 177 U. T. 38, 5920

Miguel Casanova e hijos
Vitraux D'Art
En todos los estilos
Rivadavia 2260
U. T. 47 - 2475

José Oettel e Hijos
Empresa de Construcciones
Sarmiento 4470
U. T. 54, Darwin 5318



José Espi
Mármol 493 U. T 60 - 0231

Muschietti Hnos.
Vitraux d'Art
Creaciones artísticas
F. Lacroce 3254 U.T. 73-1090

Ings. E. y E. Maurette
Empresa Constructora
Charcas 1403 U. T. 44 - 1001

Oficina Técnica del
Ing. Benito J. Carrasco
Jardines, Parques.
25 de Mayo No 11
U. T. 33 Av. 0371



Arqto. Juan F. Lazzati
Empresa Constructora
Carpintería Mecánica
Famatina 3389 U. T. 61-0763
Adrogué F. C. S. U. T. 107





Suceción de
Francisco Ctibor
FABRICA DE LADRILLOS
en Ringuelet (F. C. S.)
U. T. 890, La Plata
Escr. Av. de Mayo 1035 - Bs. As.

Decoración de interiores
arquitectura
Angel di Baja
Bustamante 884
U. T. 62, Mitre 7764



Gaston Parent
Especialista en decoraciones, tapiceria, estores, cortinas, cortinados, caminos, tapizados de muebles y toldos
Tucumán 1150 U.T. 35-2593

Juan A. Amicone
A. Thomas 1091 U. T. 54-1239

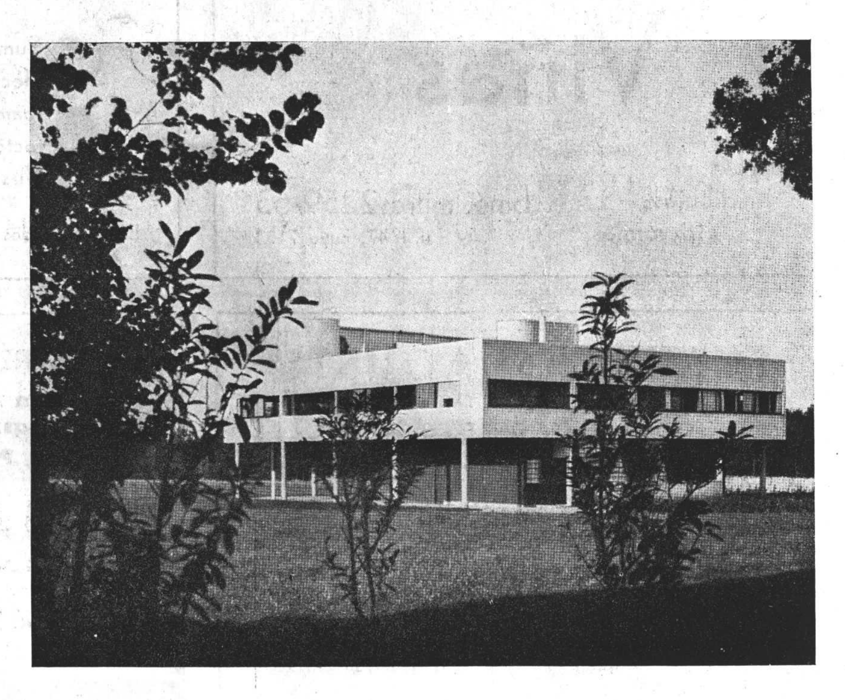




UNA CONTRIBUCION IMPORTANTE Y OPORTUNA PARA LA LITERATURA SOBRE LA ARQUITECTURA CONTEMPORANEA. UN LIBRO DE VALOR INCALCULABLE PARA TODO ARQUITECTO, DIBUJANTE O PROYECTISTA QUE QUIERA ESTAR AL DIA EN LO REFERENTE A LOS PROGRESOS DE LA ARQUITECTURA MODERNA.

Le Corbusier 1929-34

por Willy Boesiger



Nuestra Arquitectura se complace en comunicar a sus lectores que, debido a un convenio con su editor, está en condiciones de ofrecer este magnífico libro, recientemente publicado en Suiza y que detalla los últimos trabajos de uno de los más geniales arquitectos de la época.

Con un prólogo de Giedion y dos artículos de Le Corbusier en tres idiomas (alemán, inglés y francés), el volumen, cuyas leyendas han sido redactadas en francés, contiene la obra de Le Corbusier de los 5 últimos años. El libro ofrece un cuadro claro, comprensivo y extremadamente útil de los problemas de la arquitectura contemporánea y de sus posibles soluciones. Es un hermoso volumen de 205 páginas en formato de 24 x 30, ilustrado con más de 500 fotografías, planos y detalles constructivos.

Las obras más diversas del autor, resultado de cinco años de labor intensa, enriquecen sus páginas; villas particulares, casas de renta, proyectos de urbanización, muebles, todo desfila en ilustraciones magníficas que dejan cada una su enseñanza mediante leyendas que explican con precisión los puntos salientes de cada proyecto.

Creyendo que Le Corbusier 1929-34 es un tomo de gran utilidad en la biblioteca de cualquier arquitecto, hemos realizado el convenio a que nos hemos referido más arriba, y que nos permite ofrecerlo a los profesionales argentinos al precio de $ 35 franqueo incluído.

Como el número de ejemplares que hemos podido conseguir no es muy elevado, sugerimos a los interesados que lo soliciten sin tardanza, para cuyo fin pueden utilizar el cupón que va al pie.

El libro que ofrecemos está espléndidamente encuadernado en tela.

NUESTRA ARQUITECTURA
SARMIENTO 643
BUENOS AIRES

Incluimos $ 35 para que se nos envie un ejemplar del libro Le Corbusier 1929-34

Nombre ....

Calle ....

Localidad ....

TALLERES GRÁFICOS
G. TAUBER & CÍA.
VIAMONTE 1460 - BS.AS



empleando una moderna
COCINA ELÉCTRICA
Limpia - Cómoda - Económica
y comprobará con sumo placer que los manjares que ha preparado con tanto cuidado, saldrán a su completa satisfacción, a la par que habrá abaratado el costo de los mismos, gracias a las tarifas especiales que aplica la




CONTRA HUMEDAD
CERESITA